

A 1 2 3 4 5 6 M 8 9 10 11 12 13 14 15 B 17 18 19



識之堂梓行

原書 カドツル氏 獨逸文典直譯

中村雄吉譯

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20



中村雄吉譯



カドリー氏
原書

獨逸文典直譯

誠之堂梓行

文庫8
E200

林松吉筆

獨逸文典直譯序

獨逸文典直譯序

片假名を以て訓讀を記し直譯を和へ且原字
 今獨逸カトリック文典を和り英佛文典直譯の綴ひ
 未だ初学の求索を便ある書とするを固く故
 其書より一より近頃獨逸字母亦漸く感引
 我國英佛學の行りも也既久し文典直譯亦
 獨逸文典直譯序

裁儼の遺漏に至る大雅の補算を跋のみ
 大方君子の案新の供を此を若夫魯魚の誤謬
 歩趨は便ふるを以て微意固く全免園冊子
 を生側し附記聊を以て初與子の跽蹄と系し

加州生 中邨雄吉識

Kung Chun Sallany
 手短ナル 定
 der Grundsatz der...
 原 則 獨
 Meiner...
 逸 國 葉

 Das...
 獨 文 字
 List mit 20...
 成 立 字
 quia...
 希 職 蕃
 a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z
 k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z
 a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z

Einleitung

アインタイルング デル ラウ
Einleitung der Lauten.

グレンド ラウテ ア エ イ フ
Grundlaute: a, e, i, o, u,

ウインド
und f.

ム ラアウテ エ
Umlaute: ä, ö, ü,

グビル ラウテ ア アウ エウ
Doppel-Laute: ai, au, ei, oi, ui.

アインフアヘー ミト ラウテ
Einfache Mi-Laute: s, v, z,

フ ヨ ヨ ヨ ヨ
f, g, h, k, l, m, n, p,

ク ク ク ク ク ク
q, r, s, t, u, v, w, x, y,

ツカガメン ゲゼッテ
Zusammengesetzte Mi-Laute

ラウテ
Laute: ch, ck, ff, fh, fh,

フ
p, q, r, s, t,

ダス 1032 キリ-キ セ イ 312 P a ホン
Das ist ein Buch, das ich gekauft habe.

デン スウ エルン スプアフ クン グン
In einem Buchhandelsgeschäft

スタンス シクン グンツルヒ マクテ
Standespersonen sind in der Regel

ウインド イムトル ゴルツ イ エル
im Inneren des Hofes ist ein

ムト ヌール ヌフ イン
Mutter und Vater sind in der Regel

テレン ウント イニガ
Tiere sind in der Regel

ダフグラ ヒゼン
das Geschlecht der Menschen

ホル
Horn

アウス スプアヘー デル グレンド
Ausspruch der Grundlaute

アルレ ダレンド ラウテ
Alle Grundlaute werden aus

ダスフロヘン
das Flohen

出チ ④ ナニ
v.) Gutes ist, wenn man es

狭逸文典直譯

コーデル ~ル シー デキ ミトラウテ アウフ
或ハ 違クシ 子音カ ヒニ
③ ④⑤ ⑥⑦ ⑧⑨
アイ子ニ クアノドヲカテ フラルダン ツムバイスデー
⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭
ア イー クナル フアル カム 唇ヘバ
⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲
ウ in Kwall, Kall, Kamm, Mann,
⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕
カフ アスト ハルツ カル、 アルム
㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛
エ イン ベート スト プレト ゲルン 五ルニ
㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳
① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧
ルン, mark, fall, gann.
⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ㉑ ㉒
イ イー リスト ニスト ヒルト ゲフト イスト
㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳
イル
㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿
① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ㉑ ㉒
⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿
① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ㉑ ㉒
⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿

エ ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿
① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿
① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿
① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿
① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿
① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿
① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿
① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿

狂逸文曲直語

三

エ イン エーレ ゼーレ ノール デレ デス
Le, in Eifen, Stahl, Messen, Eisen, Eisen,
 エニハ 於テ 興ホレ 精神 海 其ガ 其ノ
 デン セン フン レー ラー
Lein, Eisen, Eisen,
 其ヲ 沈ム 曲ケルト云字ニ
 シール ミール イーム シー ギー ニー
S, in Tisch, Tisch, Tisch, Tisch, Tisch, Tisch,
 仁ハガテ 私ニ 彼レニ 彼ガ 其ガ 決テ
 ヒールゼ ギーセ
Silber, Silber, Silber,
 百合ノ花 櫻 此ノト云字ニ
 イン モーレン モール ボート ホール ロス
O, in Meer, Meer, Meer, Meer, Meer, Meer,
 フニハガテ 豊稔子 黒人 小舟 窪ミ 離レフ
 モース ズン グロス
Ocean, Meer, Meer,
 背子 子ニ息子 只ト云字ニ
 イン アルデル ルーデル グルト ダート スワ
U, in Leinwand, Leinwand, Leinwand, Leinwand, Leinwand,
 ヲニ 於テ 兄弟 龍子 血 善キ 祈
 ル フン カム タールム
U, in Leinwand, Leinwand, Leinwand, Leinwand, Leinwand,
 子ニ 鷓鴣 為ニ 其故ニト云字ニ
 イン エーレ ノーレン ヤマルケ オン
U, in Eisen, Eisen, Eisen, Eisen, Eisen,
 エニハガテ 穀物ノ穂 龍ノ馬 狩 變ズ
 デルン ンデン デレンデル
U, in Eisen, Eisen, Eisen, Eisen, Eisen,
 相ム 欄ニナカナル字ニ
 イン ノール ステール ケン ヘーテン
O, in Meer, Meer, Meer, Meer, Meer, Meer,
 フニハガテ 胡羅 菊 鷄 朝 朝 朝
 レース
Lothar, Lothar, Lothar,
 神ト 拂ナル字ニ

2. イン グベール 4ベールン ツーレ ユール
U, in Eisen, Eisen, Eisen, Eisen, Eisen,
 2ニハガテ 勤ト 勤マル 向テ
 ンゲ4ユム フルユルヘン
U, in Eisen, Eisen, Eisen, Eisen, Eisen,
 煙キ物 个キ花ニ云
 イン モール フーベル ヨード ヴーグ
S, in Eisen, Eisen, Eisen, Eisen, Eisen,
 麦酒 熱病 歌 愛キル
 リーグ シーフ ヒーグ スール ヒル
U, in Eisen, Eisen, Eisen, Eisen, Eisen,
 追ヤル 篩ル 打テ組ミ 遊ド 茲ニヨキ
 テアーン エラフエト イン デル
U, in Eisen, Eisen, Eisen, Eisen, Eisen,
 長ニアルユガ 響ク 於テ
 アンシル ヲフ ヴァー エニス デン
U, in Eisen, Eisen, Eisen, Eisen, Eisen,
 始ニ終ニ 異ニ 如ク エ 於 終ニ
 シルヘン 171 エム カル ヘルバル ソムバニル
U, in Eisen, Eisen, Eisen, Eisen, Eisen,
 ツリニ 育ル 其ガ 始ニ 開ニズニ 譬ヘル
 ーベン ゲーニ ーセン フニセン ケニセン
U, in Eisen, Eisen, Eisen, Eisen, Eisen,
 生活スル 真ニル 誤ム 本体 有ツタ
 ーベン ハーテル プレデル
U, in Eisen, Eisen, Eisen, Eisen, Eisen,
 高ナル 父 兄弟
 ラススアアヘ デル ドヨビルラウテ
U, in Eisen, Eisen, Eisen, Eisen, Eisen,
 話シ出 直ニ 直ニ
 デー ドル フカニ カエルデン アルントフ
U, in Eisen, Eisen, Eisen, Eisen, Eisen,
 重ニ 重ニ

衣冠文字直語

四

蜀漢文直譯

テル ハス ダス ドルフ デル トル テル
von Fuß; aus Lauf, von Lauf; von

通リ路 村 泥 炭
von Weg, von Dorf, von Gersten,

集リ 飲ニ物 花ニ度ハ
die Reiten, die Reiten um Erde

地 圖 デテガ 響ク 終リ
die Reiten wie d. z. d. Markt,

ノ 級 如ク 響ハバ 町
hinter Markt, d. z. In der Reiten,

都 市 苑 於テ 詞ニ
wo die mit zwo Reiten anfaht

所ノ 上ニ 綴ノ 分タレテ
ist, wird jedoch der Reiten Markt

有ル 各ガ 兩ノ 子音
für sich besondert Reiten, z. d.

向テ 自分ニ 格段ニ 響カ 響ハバ
Reiten, Tod. Reiten.

町 死スル

by, z. z.

ハ イストアム アンファンゲ テル ウエルテル
ist um umformen der Reiten

蜀漢文直譯

カント シルベン ベ トンテル ハカアラサト
die Reiten an dem Reiten

ツカニ 綴ヨリ 響タル 喉音
z. d. Reiten, Reiten, Reiten, Reiten

響ハバ 天 衆ニ 保ツ 聞ク
die Reiten, Reiten, Reiten, Reiten

高ソル 荒ラス ニ 終リ
die Reiten wie Reiten, Reiten

ノ 詞 響テ 綴ニ 従テ 母
Reiten wie in d. d. ist ab Reiten

韻ニ 於テ 有ル 其ガ 殆ハ
die Reiten; z. d. auf, Reiten,

不聞ニ 響ハバ 近キ 荒
Reiten, Reiten, Reiten, Reiten.

展 窪ニタル 多ク 谷 川ノ 名

Je, z. z. z. z.

Reiten an dem Reiten

イフガ 持ツ 始 行
Reiten wie Reiten in dem Reiten

グフ スターベ ^{ガブ} ヲウフト ^ツ ^{イセル} ^{ヒール}
Guff, Starbe, yubewuft, z. d. Wind,

文字ト ⊕ 用ヒラ ⊕ 譬ハバ 多ク
ヒール ヘル リフレン ハーテル ホール ハイル
Wind, Maulwur, Kertan, Wew, Wind,

四ツ 失フ 父 前ニ 置
ヘルス ホーデル インテル ^{イテ} ^置
ifun, Wew, Woyel; immer Mitte

葉レ 詩 鳥 於ラ ⊕ 真ニ 中ニ ⊕
デル ^{ウニル} ^{テル} ^{ステ} ^ト ^{エス} ^タ ^{エール}
Der Wewer fast in Zukunft, inil,

詞 ⊖ 立ッ ⊕ 其ガ ⊕ 於テ ⊕ 粉 ⊕ 禮美正キ
スクラヘ ^{ウインド} ^{ラウ} ^{エト} ^{グヌ} ^{イム} ^{メル} ⊕
Delan, um Lauter dem immer

奴モ 録 ⊕ 而シテ ⊕ 響ク ⊕ 然ニ 時ニ ⊕ 何デモ ⊕
アム ^{ウエ} ^{アム} ^{エン} ^デ ^{デル} ^{ウエル} ^{テル}
fist mir, em fuda, der d. d. d.

格下 ⊕ 如 ⊕ 如 ⊕ 終リ ⊕ / ⊕ 詞 ⊖ 一
ラウ ^{エス} ^{ウエ} ^{アイン} ^{シク} ^ウ ^{ヘス} ^イ ^ム ^イ ^ム
Lauter, in dem Wewer fast, z. d.

響ク ⊕ 其ガ ⊕ 如 ⊕ 弱キ ⊕ 譬ハバ
フ ^ス ^{シフ} ^{ハス} ^{シフ} ^{ナイフ} ^ウ ^エ ^イ ^シ
Lauter, in dem Wewer fast, z. d.

強キ 堅キ 受ク方ノ 拙キ 何ガ ⊕ 不 ⊕
テル ^{アム} ^{サン} ^フ ^テ ^ス ^{テン} ^ア ^ク ^ス ^テ ^ス ^フ ^ロ ^フ ^ヘ ^チ
Lauter, in dem Wewer fast, z. d.

モモ 葉ニ ⊕ 話シ出サレタル ⊕
ミイト ^ラ ^{ウト} ^ウ ^{インド} ^{ステ} ^{ート} ^テ ^ヌ ^エ ^ー ^{ケン} ^セ ^{ール}
Lauter, in dem Wewer fast, z. d.

子音デ ⊕ 而レテ ⊕ 立ッ ⊕ 其レ故ニ ⊕ 基ダ ⊕
セル ^{レン} ^{ホル} ^{アイ} ^子 ^ム ^{アン} ^{デル} ^ン ^ミ ^{イト} ^ラ ^ウ ^テ
Lauter, in dem Wewer fast, z. d.

稀レニ ⊕ 前ニ ⊕ 他ノ ⊕ 子音ノ ⊕
ミス ^{テン} ^ス ^ヌ ^{ール} ^{ホル} ^{クル} ^シ ^ド ^ラ ^ウ ^テ ^ミ ^{イト} ^ラ ^ウ ^テ
Lauter, in dem Wewer fast, z. d.

ツバロイ ^ワ ^ス ^{セル} ^{ワイ} ^セ ^ワ ^{アイ} ^セ ^ウ ^{エル} ^ト
z. d. Wewer, Wewer, Wewer, Wewer,

唇ヘバ 水 知恵アル人 流 世界
ウエル ^{デン} ^ウ ^イ ^{ワイル} ^{ケン} ^ウ ^{イン} ^ド ^界
Wewer, Wewer, Wewer, Wewer,

成ル 如ク 働ク 風
ウイ ^テ ^ウ ^{イン} ^{デン} ^働 ^ク ^風
Wewer, Wewer.

滑車 巻ク

L, Lf, Lp, Lq, R.

ワ ^{マイル} ^ド ^ア ^{ウス} ^{セル} ^{サイ} ^チ ^ン ^{ヘル} ^{ビン}
L. Wewer, Wewer, Wewer, Wewer,

ツ ^エ ^ガ ⊖ ^ル ⊕ ^外 = ⊕ ^彼 / ⊕ ^結 ^付 / ⊖
ツ ^ゲ ^ン ^ミ ^ト ^{デン} ^イ ^ト ^ラ ^ウ ^テ ^結 ^付 / ⊖
Lauter, in dem Wewer fast, z. d.

ウ ^{インド} ^カ ^{イン} ^{デル} ^テ ^ウ ^エ ^ル ^テ ^ル ^ン ^ハ ⊕
Wewer, in dem Wewer fast, z. d.

而レテ ⊕ カル ⊕ 於テ ⊕ 獨ニ ⊕ 國語 = ⊕
ヌ ^{ール} ^イ ^ン ^ア ^レ ^ム ^ド ^ウ ^{エル} ^テ ^ル ^ン ^ウ ^{ント} ^イ ^ン
Lauter, in dem Wewer fast, z. d.

只吉 於テ ⊕ 他ノ 詞 = ⊕ 而レテ ⊕ 於テ ⊕
アイ ^{ゲン} ^ナ ^ー ^ム ^ク ^ラ ^ウ ^テ ^ル ^ン ^ホ ^ル ^デ ^ン
Lauter, in dem Wewer fast, z. d.

原名 = ⊕ 用ヒラ ⊕ 前 = ⊕
グ ^レ ^{ンド} ^ラ ^ウ ^テ ^エ ^ア ^フ ^ウ ^エ ^リ ^ウ ^ー ^ホ ^ル
Lauter, in dem Wewer fast, z. d.

母音 / ⊖ ア ^テ ^ウ ^{ナル} ⊖ 并 = ⊕ 前 = ⊕
デ ^ム ^ウ ^ラ ^ウ ^テ ^エ ^ウ ^{ント} ^ホ ^ル ^デ ^ン ^前 ^イ ^ン
Lauter, in dem Wewer fast, z. d.

後ニ 文典 直譯

ケルラウト ツムバシレ ハラス ハラーデ ハ
Kullerud z. Le. Ljub, Ljubuch, Ljub,

喉音ヲ(⊕) 響ハバ 混元 根ノ察 徴
ラクテル ヘニ
waktar, Ljubia, Ljub, Ljubara,

分離術 支那 虎ノ狼 蝮
ホロニク デニ チーカツヘン ラウト ハット
Ljubnik; Am nurnbischen Land für

年代記 同(⊖) 響ヲ(⊖) 特ツ(⊖)
ノ in der Witten um sein Jahr für

其(⊖) 於テ(⊖) 真ニ中ニ(⊖) 而シテ(⊖) 然ル(⊖) 然ル(⊖) 然ル(⊖)
Lilken und Biber z. Le. Lijst, Wajst,

綴(⊖) 而シテ(⊖) 詞(⊖) 響ハバ 光リ 響ヒ
Wajst, is, wif, dir, wif, blif,

夜 松 松ヲ 汝ヲ 富ニル ナニ白キ
In nungun Ljubnik und Ljubnik

於テ(⊖) 或ル(⊖) 於テ他國詞(⊖) 響ク(⊖)
is wif z. Le. Ljubnik, Ljubnik

望カ(⊖) 如カ(⊖) 如カ(⊖) 響ハバ 葉子ノ奏 ホツシ
is wif z. Le. Ljubnik, Ljubnik

或ル(⊖) 獨リ(⊖) 取リノ(⊖) 仕方(⊖) 於テ(⊖)
nungun durscher Mund durscher Mund

或ル(⊖) 獨リ(⊖) 主ノ音(⊖) 如ク(⊖)
is wif z. Le. Ljubnik, Ljubnik

或ハ(⊖) 或ハ(⊖) 或ハ(⊖) 語ニ出カ(⊖) 格段(⊖)
in nungun durscher Mund durscher Mund

於テ(⊖) 綴(⊖) 綴(⊖) 綴(⊖) 綴(⊖) 綴(⊖)
in nungun durscher Mund durscher Mund

シルビゲン アブダライ テテニ ヲハシレ
Silbigen abgalutatum z. Le.

綴(⊖) 綴(⊖) 導ナル者ニ(⊖) 響ハバ 響ヒ
is wif; Ljubnik (Ljubnik oder Ljubnik)

奄持牛ニ 同上 孤 或
Ljubnik (Ljubnik), Ljubnik (Ljubnik);

成長 五 麻
Ljubnik (Ljubnik); Ljubnik (Ljubnik); Ljubnik

六 ヲ 蠟 成長スル
Ljubnik (Ljubnik); Ljubnik (Ljubnik)

成長スル 成長 成
Ljubnik (Ljubnik); Ljubnik (Ljubnik)

長 候音ノ 語ニ
Ljubnik (Ljubnik); Ljubnik (Ljubnik)

出ガ(⊖) 有ル(⊖) 文法ノ(⊖)
Ljubnik (Ljubnik); Ljubnik (Ljubnik)

正シキ者ヲ(⊖) 其故ニ(⊖) ナカ(⊖) コツテ(⊖) 然シガ(⊖)
Ljubnik (Ljubnik); Ljubnik (Ljubnik)

奄持牛ニ(⊖) ナカ(⊖) ナカ(⊖) 然シガ(⊖) 孤(⊖)
Ljubnik (Ljubnik); Ljubnik (Ljubnik)

等
Ljubnik (Ljubnik); Ljubnik (Ljubnik)

クエル 響ク(⊖) リデモ(⊖) 如ク(⊖) ク(⊖)
Ljubnik (Ljubnik); Ljubnik (Ljubnik)

クエル 響ク(⊖) リデモ(⊖) 如ク(⊖) ク(⊖)
Ljubnik (Ljubnik); Ljubnik (Ljubnik)

獨逸夕東正記

獨逸文曲直譯

ラウテス カイ子レ ホルレニ ラウト
Lauter können wollen Lert
音 ⑤ - フ ⑥ 又 ⑦ 元分ル ⑧ 音ヲ ⑨
アウツマアヘ
waburifan.
仕出 ⑩

アインタイルク デル
Einteilung der

分チ スプラフ レーレ
Sprachlehre.

語學 ①
§ 1 第一章

デー デウチエ スプラフ レーレ ウイルト
in der Deutschen Sprachlehre
獨しノ ① 語學ガ ② ル ③

アインゲタイルト
Vingensicht.
分チ ④

1) in der Vorlesung (Einzel)
第一於テ ① 言語論ニ ② 言語論

デー ウエルヘ ヲアイト ウー デ
Vorlesung steht. Wie die
基 ③ 所者 ④ 頭 ⑤ ⑥ ドウ ⑦ カヲ

ウエルテル エルステーヘレ ヲセドヘル
Vorlesung steht und wie
詞ガ ⑧ 成リ立テ ⑨ 而シテ ⑩ 復テ

アンデルト ウエルデー
Vorlesung steht;
ルデモ ⑪ アロフ ⑫

2) in der Vorlesung (Gesamt);
第二於テ ① 文章論ニ ② 文章論

ウエルヘ ヲアイト ウー 新 ウエルテル
Vorlesung steht wie die Vorlesung
其ガ ③ 所者 ④ 頭 ⑤ 何 ⑥ ⑦ ⑧ 詞ガ ⑨

in der Vorlesung (Gesamt) steht und wie
於テ ⑩ 文章 ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿

獨逸文曲直譯

獨心大直

^ハ ^{アト} ^ケ ^{エール} ^レ ^デ ^ク ^イ ^レ ^子 ^ナ ^リ ^ト
hat zu dem Anschlag, unruhig

持ツ ^ナ ^{文章} ^部 ^分 ^ヲ ^即 ^チ ^シ ^テ
 1) *der Bewegung des Pulses*

第一 ^名 ^詞 ^則 ^チ ^実 ^名
Puls

2) *der Geschäftigkeit des*

第二 ^形 ^詞 ^則 ^チ
Arbeits

3) *der Einwirkung des*

第三 ^形 ^容 ^詞 ^即 ^チ ^形 ^容 ^詞
 4) *der Zusammenkunft des*

第四 ^数 ^詞 ^則 ^チ ^数 ^詞
in

5) *der Zusammenkunft des*

第五 ^代 ^名 ^詞 ^則 ^チ ^代 ^名 ^詞
 6) *der Zusammenkunft des*

第六 ^動 ^詞 ^則 ^チ ^動 ^詞
 7) *der Zusammenkunft des*

第七 ^副 ^詞 ^則 ^チ
Arbeits

^ダ ^ス ^ホ ^ル ^ウ ^ワ ^ル ^ト ^ラ ^ー ^デ ^ル ^フ ^レ ^ー ^ホ
 8) *der Zusammenkunft des*

第八 ^前 ^置 ^詞 ^則 ^チ ^前 ^置 ^詞
fision

9) *der Zusammenkunft des*

第九 ^接 ^續 ^詞 ^則 ^チ ^接 ^續
tion

10) *der Zusammenkunft des*

第十 ^間 ^投 ^詞 ^則 ^チ
Interjektion

間投詞
 § 4 第四章

^チ ^ー ^セ ^レ ^ー ^デ ^ク ^イ ^レ ^シ ^ト ^バ ^イ ^イ ^ー ^レ ^ト
die Beschaffenheit der

此ノ文章部分カ在ル添テ彼レ
Qualität der Beschaffenheit der

用ヒニ用ニ種々ニ變化ニ
Qualität der Beschaffenheit der

此ノ變化ニ
Qualität der Beschaffenheit der

變化ヲカカリテ
 2) *Qualität der Beschaffenheit der*

秘

十

^{ゲシタ} ^{レフツ} ^{ウエルテルン} ^{デン} ^ハ ^{ウアト}
Geflüchte von dem, im Springen

^{ウエルテルン} ^{ツアール} ^{ウエル}
Wasser, Dünnsinn, Geflücht,

^テ ^ン ^ウ ^{ント} ^{ウエル} ^{テルン} ^数 ^詞 ^四
von und Dünnsinn,

^而 ^レ ^テ ^四 ^代 ^名 ^詞 ^四 ^{バイ} ^テ ^レ
2) Longuetion bei den

^{ツアイト} ^{ウエル} ^{テルン}
Zeitwörter;

^動 ^詞 ⁼ ^三 ^ム ^ハ ^ラ ^ー ^ク ^ラ ^ン ^ラ ^{デル} ^ヘ ^ル ^ク ^ラ ^イ
3) Longuetion oder Knäuel

^フ ^ン ^ク ^ス ^タ ^イ ^ゲ ^ル ^ン ^グ ^バ ^イ ^デ ^ン
jung, Dünnsinn bei den

^ウ ^{エル} ^{テルン} ^高 ^外 ^三 ^添 ^テ ^五
Dünnsinn und jung

^形 ^容 ^詞 ^三 ^而 ^レ ^テ ^三 ^或 ^ル ^三
Vorfürwort

^副 ^詞 ⁼ ^四 ^エ ^ク ^ア ^ラ ^ー ^ゲ ^ン ^レ ^ー ^デ
Ann. in obigen Buch

^目 ^付 ^シ ^エ ^ド ^其 ^他 ^ノ ^文 ^章
Sind sind können können

^分 ^部 ^カ ^三 ^有 ^テ ^三 ^一 ^ノ ^ス ^変 ^化 ^四
Dünnsinn und jung und

^ハ ^イ ^ス ^セ ^ン ^パ ^ル ^ナ ^ケ ^ル ^ン
wissen Partikel.

^名 ^ノ ^ル ^三 ^小 ^部 ^分 ^ト ^四
§ 5 第五章

^デ ^ル ^デ ^ク ^リ ^ナ ^ー ^ク ^ラ ^ン ^デ ^ル ^ウ ^エ ^ル ^テ ^ル
Der Declination der Wörter

^リ ^ー ^ゲ ^ン ^ツ ^ウ ^グ ^ル ^シ ^テ ^ガ ^シ ^ウ ^レ ^フ ^ト
Länge zu Sprache: Gesehlt:

^有 ^ル ^三 ^逆 ^テ ^五 ^根 ^元 ⁼ ^四 ^性
Zeit und Zeit (Lese)

^数 ^ダ ^ス ^而 ^レ ^テ ^格 ^イ ^ス ^ト ^格
1) Der Gesehlt ist unifar:

^第 ^一 ^性 ^ガ ^三 ^有 ^ル ^三 ^通 ^リ ^デ ^三
Männlich, Weiblich, im Buch

^男 ^性 ^リ ^イ ^ヒ ^女 ^性 ^而 ^レ ^テ ^中
lich.

^性 ^二 ^デ ^ー ^ツ ^ウ ^エ ^ル ^イ ^ス ^ト ^ツ ^ウ ^イ ^ア ^フ
2) Ein Zeit ist unifar:

^第 ^二 ^数 ^カ ^三 ^有 ^ル ^三 ^ニ ^タ ^通 ^リ ^デ ^三
Länge im Buch.

^單 ^數 ^而 ^レ ^テ ^復 ^種 ^格 ^ガ ^三 ^有 ^ル ^三 ^最 ^ニ ^四
3) Salla oder Lese gibt es

^第 ^三 ^格 ^三 ^則 ^チ ^三 ^格 ^ガ ^三 ^有 ^ル ^三 ^最 ^ニ ^四
im Buch sein. Nominativ

此後正文直書

十九

四國語学大系
ドイツ語学
第二卷
第二編
第二十章

ウエル ヲデル ユンファル ^{ゲニターフ}
 (Wunderkammer); ^{ニ格} *Grünitz*
 誰ガ 則ナ主格 ^{ベシツファル}
 (Wunderkammer); ^{ニ格} *Grünitz*
 誰ノ 則ナ 持テ格 ^{ツェクファル} ^{三格}
 (Wunderkammer); ^{アククサー} *Grünitz*
 誰ニ 則ナ 目的格 ^{ウルクファル} ^{四格}
 (Wunderkammer); *Grünitz*
 誰ヲ 則ナ 働キ格 ^{アプテナーフ} ^{クンド}
 (Wunderkammer); *Grünitz*
 目付 ^{ポシーナフ} ^{ゲブト} ^{エス} ^{イム} ^{テウ} ^{六格} ^{而シテ}
 (Wunderkammer); *Grünitz*
 七格 ^カ ^{有ラ} ^{茲ニ} ^{於テ} ^獨
 (Wunderkammer); *Grünitz*
 有ル ^{常ニ} ^{同ジク} ^{一格ニ}
 (Wunderkammer); *Grünitz*
 根元ガ ^{曲クラ}
 (Wunderkammer); *Grünitz*
 有ル ^{一格}
 (Wunderkammer); *Grünitz*

精選文典直譯

^{コルステル} ^{アブシウニイト}
 (Wunderkammer); *Grünitz*
 第一 篇 30 第六章
 ホン ^{デム} ^{ゲンウレフツ} ^{ウラルテ}
 Von dem Gesellschaftswesen
 付テ ^{冠詞}
 oder Studient.
 即チ ^{姓詞ニ}
 in Studient, in, in;
 冠詞ヲ ^{タル} ^ガ ^{ダスナ}
 in, in, in, sollt man
 前ニ ^{各詞ノ} ^{為ニ} ^{既リテ}
 man oder nicht bestimmen in
 其 ^{或ハ} ^{ナル} ^{既キラ} ^{物ヲ}
 in selbstständigen Gängen
 行 ^{獨立ノ} ^{全サト}
 vorzunehmen, und zugleich
 定ムル ^{而シテ} ^{同時ニ}
 in Gesellschaft, in Gesellschaft
 彼 ^性 ^彼 ^數
 und Gesellschaftswesen
 格ヲ ^{ヨリ} ^{泰ク}

二十

ハカフトウエルテレン ^メン ^クイヘン
hundertwunderswürdig
 實名詞 / ④ 男 ⑤
 ゲンラ ^クイヘン
Stafelarbeit
 性 / ⑤
 シュレリン ^スター
ein-nieren (Nieren) ; ^スター
 女 / 諸生ガ ⑤ 立ッ ⑥
 エン ^ホール ^ハカフトウエルテレン
ein von hundertwunderswürdig
 前 = ⑤ 實名詞 / ④
 ゴ ^クイヘン ^クイヘン
früherer Stafelarbeit
 中 ⑤ 性 / ⑤
 タ ^クイヘン ^クイヘン ^クイヘン ^クイヘン
ein-nieren (Nieren) ; ^スター ^スター
 小見ガ ⑤ 立ッ ⑥ 前 = ⑤
 ハカフトウエルテレン ^セフクイヘン
hundertwunderswürdig früherer
 實名詞 / ④ 中 ⑤
 シ ^クイヘン
Arbeit
 性 ⑤

§ 8 第八章

デ ^ニス ^ルム ^ナン ^デ ^アル ^クテ ^ル
der bestmögliche Versuch
 定リタル ⑤ 冠詞ガ ⑤
 デ ^クイヘン ^クイヘン ^クイヘン ^クイヘン
der, ein, der, nicht auf
 フ ^クイヘン ^クイヘン ^クイヘン ^クイヘン
zulänglich der Inhalt
 續 ⑤ 仕方 ⑤ 曲 ⑤

ア ^イン ^クア ^ル
lingert
 單 數
 メ ^ン ^クイヘン ^クイヘン ^クイヘン
Mänlich Weiblich Neutlich
 男 性 女 性 中 性
 ス ^クイヘン ^クイヘン ^クイヘン
Kom. der ein der
 ニ 格 ^ガ ^ガ ^ガ
 ダ ^子 ^テス ^デル ^ダス
Gen. der der der
 ニ 格 ^ノ ^ノ ^ノ
 グ ^クイヘン ^クイヘン ^クイヘン
Sub. dem der dem
 ニ 格 ^ニ ^ニ ^ニ
 ア ^クイヘン ^クイヘン ^クイヘン
Acc. von ein ein der
 ニ 格 ^ニ ^ニ ^ニ
 フ ^クイヘン ^クイヘン ^クイヘン
Magert
 復 數
 フ ^クイヘン ^クイヘン ^クイヘン ^クイヘン
für alle drei Geschlechter
 向テ ④ 諸 ⑤ 三ッ ⑤ 性 ⑤
 ス ^クイヘン ^クイヘン
Kom. ein
 一 格 ^ガ ^ガ
 シ ^クイヘン ^クイヘン
Gen. der
 ニ 格 ^ノ ^ノ
 グ ^クイヘン ^クイヘン
Sub. dem
 ニ 格 ^ニ ^ニ
 ア ^クイヘン ^クイヘン
Acc. von ein
 ニ 格 ^ニ ^ニ
 フ ^クイヘン ^クイヘン
Magert
 四 格 ^ヲ ^ヲ

撰選文典直語

九二

アククサーターフ ジー セフライヘデー
Amperius die schiffen die

四格 = ⊕ 中性ノ語尾が ⊕
メールツァール フェールト ガニツ

Witzgerst fast & gema

復數が ⊖ 欠ケル ⊕ 全ク ⊖
エネツウンゲン

Endungen

メンライヘ セフライヘ
Männlich Weiblich Knablich

男性 フェールト 女性 エ 中性ト
Nam (fast) n n (fast)

一格 欠ケル エス エル エス
Gen. no n n no

二格 エム エル エム
Art. n n n n

三格 エン エン (フェールト)
Gen. m m n (fast)

四格 アイレツァール 欠ケル
lingust

又ム アイ アイ子 アイ
Nam m m m m

一格 が が が
Gen. m m m m

二格 アイ子ム アイ子ル アイ子ム
Art. m m m m

アカリ アイ子ン アイ子 アイン
Am. m m m m

四格 ヲ ヲ ヲ

§ 77 十一章

アアルゲンデ ウエルテル ウエルデン イン
Seligen Wein Wein in

次ノ ⊖ 詞ガ ⊖ ル ⊕ 於テ

デル アインツァール エーベニ リマ ステル
der lingust oben sommig

單稱 = ⊖ 一樣 = ⊕ 右様 = ⊖ 不充 = ⊕

ハフト ウー デル ムンメスタムテ
fast m in der m m m m

アルケケル イン デル メールツァール
Artikel in der Witzgerst

冠詞ノ ⊕ 於テ ⊕ 復數 = ⊕

アーベル ウー デル ベスタムテ
eben m in der m m m m

然ナガ ⊕ 如ク ⊕ 定 ⊕

ケケル デクリールト シー ハイスエン
Artikel dulinist; in fasten

冠詞ノ ⊕ 曲ゲテ ⊕ 被ガ ⊖ 名付ル ⊕

デス ウーゲン マスゲルハフテ
supremum m m m m

其故 = ⊖ 不充分ナル ⊕

ベスタムニ ムグス ウエルテル
Supremum m m m m

腕ノ詞ト ⊕

イン アイ子 ウンセル ウンセル
m m m m m m m m

我ノ 同 我ケル 同

同 同
m m m m m m m m

狂言正言

十四

四角の字は...

ダイヌ ^{ダイ子} *Daime, Daime*
淋ノ ^同 *Daime*
エウエル ^{ニウレ} *meine, meine*
淋等ノ ^同 *meine*

同 ^同
ザイヌ ^{ザイ子} *zaim, zaim*
他カノ ^同 *zaim*
イール ^{イート} *ihre, ihre, ihre*
彼等ノ ^同 *ihre*

同 ^同
カイン ^{カイ子} *kein, keine, kein*
ツエ子 ^同 *kein*
§ 12 第二章

ホン ^{デム} *von dem Geburtsort*
付テ ^{用ニ} *von dem Geburtsort*
デール ^{アル} *der Ort ist folgend*
冠詞ノ ^{有ル} *der Ort ist folgend*

ツ ^{スレケン} *zu merken:*
可ク ^{目付タル} *zu merken:*
2) *der bestimmeten Art*
定 ^{冠詞ガ} *der bestimmeten Art*

ル ^{ステート} *der Ort ist folgend*
立ッ ^前 *der Ort ist folgend*
ウエ ^ホ *von dem Geburtsort*
若モ ^時 *von dem Geburtsort*

我送文...

フォーデル ^{ベカヌテン} *oder bekommen Person oder*
或ハ ^{知ラレタル} *oder bekommen Person oder*

物ニ ^{文章ガ} *oder bekommen Person oder*
童子ガ ^タ *oder bekommen Person oder*
ミール ^{ゲー} *oder bekommen Person oder*

2) *der unbestimmten Art*
不定 ^{冠詞ガ} *der unbestimmten Art*

ケル ^{ステート} *der Ort ist folgend*
立ッ ^前 *der Ort ist folgend*

ウエ ^ホ *von dem Geburtsort*
若モ ^時 *von dem Geburtsort*

テン ^{ラデル} *der Ort ist folgend*
或ハ ^{知ラレタル} *der Ort ist folgend*

ソ ^{ラデル} *der Ort ist folgend*
或ハ ^{物ニ} *der Ort ist folgend*

シ ^{メール} *der Ort ist folgend*
復數ガ ^{有ル} *der Ort ist folgend*

ケル ^ツ *der Ort ist folgend*
立ッ ^前 *der Ort ist folgend*
ウエ ^ホ *von dem Geburtsort*
若モ ^時 *von dem Geburtsort*

十五

四國史記
卷之八
上

ゲユムノン ギブ ミール アイチ
 gekommen. *Gib mir nimm*
 來^テ ⊖ 與^ヨ ⊕ 我^ニ ⊖
 フェンデル ゲグ ミール フェデルン
 Feder. *Gib mir Feder.*
 筆^ヲ ⊖ 與^ヨ ⊕ 我^ニ ⊖ 筆等^ヲ ⊕
 アンム ホール アイゲンナーマン
 Ann. *Der Federmeßmann.*
 余^ヲ ⊖ 前^ニ ⊖ 原^名 ⊖
 ステート ゲウエーシリヒ オイヌ アル
 fast gewöhnlich sein das
 立^タ ⊕ 通^例 ⊕ 一^{ツノ} ⊕ 又^ク ⊕ 冠^ク
 タケル
 Nibel.
 詞^ガ ⊕
 ツワイテル アブシウ=イト
 Zwitterlebens.
 第^二 ⊖ 篇^ニ ⊖
 ホン テン ヲウゴトウエルテルン
 Von der Geringfügigkeit
 付^テ ⊕ 實^名 名^詞 = ⊕
 § 23 + 三章
 ミグリア ウンド アインタイ
 1) *Lehrbuch mit Einspieler*
 理^會 ⊕ 而^テ ⊕ 分^チ ⊕
 レンガ デル ハウゴトウエルテル
 lung der Geringfügigkeit.
 ⊖ 名^詞 ⊖
 アイヌ ハウゴトウラトイストイレ ナーメ
 Ein Geringfügigkeitsterm
 名^詞 ⊕ 有^ル ⊕ 名^テ ⊕
 アイ子ス イーテヌ ゲーカヌスタヌデス
 nimm *zudem Geringfügigkeit? Ein*
 ⊕ 各^ノ ⊖ 物^体 ⊕

ケン ステンデッ カン子ン ベレフト
 von Schuch kommen *besetzt*
 物^体 ⊕ 得^ル ⊕ 生^活 ⊕
 ビルツン ラーテル レブロス サアヘン
 (Anson) oder *besetzt* (Anson)
 人^或 ⊕ 生^活 ⊕ 物^ヲ ⊕ 物^ヲ
 サイン デル (ベテアツング) ナフ
 sein. *der Bedeutung sein*
 有^リ ⊕ 意^味 = ⊖ 徒^テ ⊖
 シニド ケー ハウゴトウエルテル
 sind die *geringfügigen*
 有^ル ⊕ 名^詞 ⊕
 アイゲンナーマン ツァイロ キリス
 1) *Federmeßmann, z. d. d. d. d. d.*
 原^名 譬^ハ ⊖
 タン ヤーバシ ドナアウシ ウラル
 von, *Federmeßmann, z. d. d. d. d.*
 日^本 川^ノ 名 川^ノ 名
 2) *Lehrbuchmeßmann, z. d. d.*
 種^属 名 譬^ハ ⊖
 ベルリ フレス メンシウ スタト
Lehrbuchmeßmann, z. d. d. d. d.
 山 川 人 都^府
 3) *Lehrbuchmeßmann, z. d. d.*
 サムメルナーマン ツァイロ
 群^名 譬^ハ ⊖
 ワルド 群 ヘルデ トルブ トゲイ
Lehrbuchmeßmann, z. d. d. d. d.
 森 一^群 軍^兵 大
 メント アルメー ヘル
Lehrbuchmeßmann, z. d. d. d. d.
 隊 軍^勢 軍^勢
 4) *Lehrbuchmeßmann, z. d. d. d. d.*
 デ ストフナーマン ツァイロ
 物^名 譬^ハ ⊖ 物^名

獨逸文此直語

七六

ロイン フライシウ
Wain, Schaf.

酒 肉 ツム バイ
u) Leuzriffurman, z. d.

理會名 警へバ
Wuff, Furman, Schif, Linb,

威勢 憂ヒ 自在 愛
Stum. Alla Springwasser

目付 諸エル 名詞ガ
für werden im Schif

ミイ ト アイ子ム グロスヒン アンフアン
mit einem großen Stufen

クム フスターメン ゲシウリーニン
go buch haben gaschreiben.

§ 24. 第十四章

2) Bildung der Springwasser
第ニ形造リ 名詞

Vin Springwasser für
名詞ガ 有ル

ifne Bildung sein
彼ノ形造リニ従テ

u) Vermurman
名詞

アブグライラテ ウエルテル
u) Abgulitaten Verman

導カレタル 詞
1) Vermurman, z. d.

組立テケル 詞テ
Vermurman für

幹ノ詞ガ 有ル 諸ユル
unpflügen Springwasser

一級 名詞テ
um die zu pflügen mit

而シテ 多ク 二級者テ 以テ
das zu pflügen ist

語尾ガ
m, n, z. d. Schif, Linb,

天気 堀 錠
Wasser, Graben, Schif,

シフト, u. f. m.

墨汁 等
Abgulitaten Springwasser

導カレタル 名詞
für werden im Schif

ニエルテン ホニ 著ノ詞
Wasser, unpflügen mit

形造テ 就中

ヒール ヲイブリヘ ウニド アイニケ
Wicht weiblich mit ritzig

多ノ④ 女性⑤ 而シテ⑥ 有ル⑦

schlechte Mannschaften sein

中ノ性⑧ 幹ノ詞ヲ⑨

schlecht, die Männer, das Weib,

續キコメセル壁ノ

schlecht, die Männer, das Weib,

小カウツノ鞍

Sattel, u. f. m. Sattelpolster

鞭ノ等

schlecht die schlechten Menschen

中ノ性⑩ 名詞狀ニ⑪

schlecht die schlechten Menschen

用ヒラビタル⑫ 不定法ガ⑬

der schlechten Menschen, der schlechten

動詞⑭

schlecht, der schlechten Menschen

行リ

in Spruchwörter

名詞テ⑮上

2) die weiblichen Menschen

ウエルテル

schlecht, weiblich Menschen sein

ツアイトウエルテル又 シンド ベソニデルス
Zweifeln sein besondert

動詞⑯ 有ル⑰ 格段ニ⑱

zweifeln sein, z. d. d. sein

ケ様ナル者ガ⑲⑳ヒ⑰⑱アル⑲ 譬ヘバ

schlecht, der schlechten, der schlechten

落目 平手打チ 破レ

schlecht, der schlechten, der schlechten

飛 7 カラ 落ツル 拍手ス

schlecht, der schlechten, der schlechten

破ル 飛ブ

§ 18 十八章

Wibliche Gesellen

女性⑳

sein

有ル㉑

2) alle weiblichen Personen

諸エル㉒ 女ノ㉓ 人ノ名㉔

schlecht, der schlechten, der schlechten

schlecht, der schlechten, der schlechten

schlecht, der schlechten, der schlechten

四國文典

^{デウ} ^{クエ} ^ル ^ス ^ナ ^メ ^ニ ^子
aus dem Schimmer, dem
^獨 ^逸 ^ノ ^名 ^川 ^ノ ^名 ⁺
aus dem Schimmer, dem
^付 ^が ^木 ^實
um Schimmer, d. d. Merwin,
^而 ^シ ^テ ^花 ^女 ^ノ ^名
den Schimmer, den Schimmer, den Schimmer,
^女 ^{料理} ^女 ^櫛 ^掛
den Schimmer, den Schimmer, den Schimmer,
^蓄 ^薔 ^薔 ^ラ ^ラ ^ラ ^櫻 ^ノ ^實 ^川 ^ノ ^名
den Schimmer,
^川 ^ノ ^名
Schimmer, Schimmer,
^取 ^リ ^除 ^中 ^性 ^デ ^有 ^ル
den Schimmer, den Schimmer,
^妻 ^女 ^ノ ^部 ^屋
den Schimmer, den Schimmer,
^處 ^女 ^少 ^女
den Schimmer, den Schimmer,
^諸 ^ユ ^道 ^カ ^レ ^{タル}
Schimmer, Schimmer,
^名 ^詞 ^ハ ^其 ^ハ ^射 ^上
den Schimmer, den Schimmer, den Schimmer,

^エ ^ス ^ク ^デ ^ク ^ツ ^ム ^イ ^ガ ^フ ^レ ^ウ ^ニ ^ゲ ^ン
aus dem Schimmer, d. d. Schimmer,
^終 ^明
den Schimmer, den Schimmer,
^惠 ^醸 ^菌 ^フ ^人
den Schimmer, den Schimmer,
^美 ^キ ^ユ ^ト ^強
den Schimmer,
^ア ^ト ^ガ ^セ ^エ ^ス ^ハ ^イ ^ト ^キ ^エ ^ス
den Schimmer, den Schimmer,
^カ ^イ ^ト ^ガ ^セ ^エ ^ス ^ハ ^イ ^ト ^キ ^エ ^ス
den Schimmer,
^ア ^ト ^ガ ^セ ^エ ^ス ^ハ ^イ ^ト ^キ ^エ ^ス
den Schimmer, den Schimmer,
^殆 ^バ ^諸 ^ユ ^物 ^ノ ^名
den Schimmer, den Schimmer,
^上 ^ノ ^ニ ^ハ ^譬 ^ハ ^牧 ^場 ^櫛
den Schimmer,
^等
den Schimmer, den Schimmer,
^目 ^付 ^男 ^性 ^ノ ^物 ^ノ ^名 ^ガ
den Schimmer, den Schimmer,
^上 ^ノ ^ニ ^ハ ^有 ^ル ^乾 ^酪 ^支
den Schimmer, den Schimmer,
^字 ^中 ^性 ^ニ ^ア ^ル ^終 ^ノ ^ル
den Schimmer, den Schimmer,
^眼 ^物 ^而 ^諸 ^ユ
den Schimmer, den Schimmer,
^以 ^前 ^終 ^ヲ ^ガ ^ル

才

三十二

von und dem, z. d. des Reichthum

des Reichthum des Reichthum, des

der Reichthum

der Reichthum

der Reichthum

der Reichthum

der Reichthum

der Reichthum

der Reichthum

der Reichthum

der Reichthum

der Reichthum

der Reichthum

der Reichthum

der Reichthum

§ 20 第二十章

der Reichthum

der Reichthum

der Reichthum

der Reichthum

der Reichthum

der Reichthum

狂文

三十四

アムム ツーザム エロ ケ セツテ
Amn. Zusammenkunft

目付 組立テンタル

ハウプトウエルテル デーレロ デルニド
Amn. Zusammenkunft

名 詞ガ 其ノ所 原詞

ワルト (ル) *Walt ist ein Mann*

ステンス ヴイブ ラヘニ
Amn. Zusammenkunft

女 性

ツルグ *die Luft ist warm*

大 氣 ガ 温

ムウ *die Luft ist warm*

和ナル 謙遜 快キ

ル *die Luft ist warm*

貧シキ 等

§ 21 第二十一章

アウ *die fremde Sprache*

カラ 他國ノ 國詞

エントレーンテロ
die fremde Sprache

借コレタル 種屬 各ガ

ル *die fremde Sprache*

通例 被

ツユム リーヘス ゲンクレーフト
die fremde Sprache

有ノ 性

ル *die fremde Sprache*

動詞 例

ル *die fremde Sprache*

昔 嘸

§ 22 第二十二章

アウ *die fremde Sprache*

續ノ 名詞ガ

ル *die fremde Sprache*

持ッ 添 同シ 各キ方ニ

ル *die fremde Sprache*

然シキ 種々ノ 性ガ

ル *die fremde Sprache*

亦タ 他ノ 意味ヲ

ル *die fremde Sprache*

ル *die fremde Sprache*

ル *die fremde Sprache*

措 標

デル ヒー 湖 *der See* ゲーセ 海 *das Meer*

デル バウニル 百姓 *der Bauer* ダス バウニル 鳥籠 *das Gehege*

デー ホウト 帽物 *das Hut* ゲー ホウト 廣野 *das Feld*

デー ライテル 案内者 *der Leiter* ゲー ライテル 梯 *das Treppen*

デル マスセル 測ル人 *der Messer* ダス マスセル 小刀 *das Messer*

デル スタフト 小釘 *der Stift* ダス スタフト 寺院 *das Kloster*

デル トール 癡人 *der Tor* ダス トール 門 *das Tor*

デル ワイセ 知者 *der Weise* ゲー ワイセ 仕方 *das Weisheit*

ダス キフト 毒 *das Gift* ゲー キフト 贈物 *das Geschenk*

デル コール 奏樂取人 *der Chor* ダス コール 寺奏 *das Chor*

デル ケンデ 得意 *der Kunde* ゲー ケンデ 学門 *das Wissen*

デル マスト 帆柱 *der Mast* ゲー マスト 家畜 *das Vieh*

デル ヘルチニスト 利益 *der Gewinn* ダス ヘルチニスト 巧 *das Kunst*

4) *Wen der Geist der*

第四 付テ ④ 數ニ ③ ③
Geist der

名詞 ①

§ 23 二十三章

イニス ハウフトウラト スタートエント
Indes Gewandert

谷ノ ① 名詞 ① 立ッ ④

クニールイン デル アイニツアルヨデル
Wander in der Gegend der

於テ ④ 單數 ③ 或ハ ④ 複

ツアル ゲー ナールケル ウィド アウス
Geist der Wälder sind

數ニ ④ 複數ガ ① ル ⑤ カラ ⑤
デル アイニツアルガビルデト
der Gegend erbildet.

單數 ① 形ヲ造ラ ④

1) *der Aufmerksam*

第一 ④テ ⑥ 付カハル ①ニ ⑤ 一ツ ④

デル フルンゲン エエル ニニ
der Führen u, iv, un, in.

③ 語尾 ③ エエル エンナル ①

2) *der der*

第二 ④テ ⑥ 冠詞 ⑤ ノニニ ⑥

デル フルンゲン
der der

蜀地文庫

ツング
 論尾 ⊖
 目付 於テ ⊕ 兩ノ ⊖ 場合ニ ⊕
 原詞ガ ⊕ アラ
 曲音ニ ⊕ エーヲエナ
 變セラ ⊕ 變ヲガ ⊕ 然ナカ ⊕ ナカ ⊕

§ 24 二十四章

一格ガ ⊕ 復數 ⊖
 一格ニ ⊕
 冠詞ガ ⊕ 變セラ ⊕

花道文庫

男 ⊕ 而シテ 中 ⊖
 性 ⊕ 其ハ ⊖ 所 ⊕ 上ニ ⊕
 指物師 指物師共
 小娘 小娘共
 鉋 鉋等 荷車
 荷車等 小兒
 小兒等
 名詞ニ ⊕
 性 ⊖ 其ハ ⊕ 所 ⊕
 前 綴 ⊕ 而シテ ⊕ 語尾 ⊕
 持 ⊕ 連山

三十

フイグ フイヘン ハウズ ト ウエルテルン
Wirtbliften Springbrunn

女性 名詞
Wirt in dem wirtbliften

而 於 男性
Wirt in dem wirtbliften

其 所 上 終
Wirt in dem wirtbliften

子 女 女 等
Wirt in dem wirtbliften

童子 童子等
Wirt in dem wirtbliften

§ 20 第二十六章

アイン ボールテ ナール ツァール
Einen beyenlten Wirtzucht

添 同 性
Einen beyenlten Wirtzucht

然 ナカラ 種々ノ 意味
Einen beyenlten Wirtzucht

得ル
Einen beyenlten Wirtzucht

アインツ デル ツォル デル フウス
Einz. der Zoll, der Seib

單數 尺 運上 足 1尺
Einz. der Zoll, der Seib

複數 尺 運上 足 1尺
Einz. der Zoll, der Seib

單數 尺 運上 足 1尺
Einz. der Zoll, der Seib

複數 尺 運上 足 1尺
Einz. der Zoll, der Seib

單數 尺 運上 足 1尺
Einz. der Zoll, der Seib

複數 尺 運上 足 1尺
Einz. der Zoll, der Seib

單數 尺 運上 足 1尺
Einz. der Zoll, der Seib

複數 尺 運上 足 1尺
Einz. der Zoll, der Seib

單數 尺 運上 足 1尺
Einz. der Zoll, der Seib

複數 尺 運上 足 1尺
Einz. der Zoll, der Seib

單數 尺 運上 足 1尺
Einz. der Zoll, der Seib

オマノ...

三十一

^{ミール} ^{ベユ、メン} ^{エル} ^{ゲ、シタ}
mit Ankommen ^{碑ガ} ^{得ル} ^性 ^カ
^{レフテル} ^{ガウエンデル} ^{デムヘル}
Lustige, Gaudeamus, Gaudium,
^{衣服} ^{部屋}
^{テール} ^{デクメール} ^{イン} ^{デル}
Gulas, Dankwider. In der
^谷 ^{石碑} ^{茶テ} ^白
^{アウ} ^{ラフト} ^{アウ} ^ス ^エ ^ゲ
Reise ist ein Kunst, die
^{詩学ニ} ^屢 ^亦 ^只 ^エ ^カ
^{ロンデ} ^{ケマ} ^デ ^ク ^{ミール}
Wand, Gaudium, Dankwider,
^{衣服} ^{部屋} ^石 ^{石碑}
^{アンム} ^{レウテ} ^{ハフト} ^ス ^ル
2. Ein. Lutei servum
^{第二} ^{目付} ^{人々ガ} ^{持ツ} ^只
^ガ ^{ノール} ^{ツール} ^{ウインド} ^{タイル} ^ガ
die Musik mit dem
^複 ^数 ^ヲ ^而 ^{シテ} ^ル ^カ
^{ブラウ} ^{フト} ^{アル} ^{エル} ^レ ^カ ^{ター} ^フ
braucht als Lullied - Ten.
^用 ^ラ ^{シテ} ^集 ^リ ^ノ
^チ ^ニ ^ス ^ン ^グ ^ア ^イ ^チ ^ス ^ガ ^ン ^ツ ^エ ^レ
nummer mit grünen
^名 ^付 ^全 ^キ
^ヘ ^タ ^ン ^テ ^ス ^コ ^デ ^ル ^ア ^ウ ^コ ^{フル} ^{ヒル}
Wunder, was auf der Karte
^有 ^様 ^或 ^ハ ^亦 ^向 ^テ ^人 ^ニ
^{ソー} ^チ ^ン ^バ ^イ ^{デル} ^フ ^ア ^イ ^ダ ^シ ^ウ ^レ ^フ
zum besten Aufschub,
^ニ ^デ ^ル ^レ ^ウ ^テ ^カ ^ン ^ド ^レ ^ウ ^テ ^カ ^ン ^ド
zu Schulleute, Lullied,
^壁 ^音 ^族 ^{國民} ^{仲間}

四角

^{カウ} ^フ ^レ ^ウ ^テ ^ベ ^エ ^ト ^レ ^ウ ^テ ^エ ^ー
Kaufleute, Installeute, Lutei
^{商人} ^{仲間} ^{乞喰} ^{仲間} ^練 ^組
^ン ^ウ ^テ
Lutei.
^{仲間}

 § 27 第十七章

^ガ ^ル ^カ ^イ ^子 ^メ ^ー ^ル ^ツ ^ア ^ー ^ル
Der kleine Musikant
^全 ^ク ^一 ^ノ ^又 ^ノ ^復 ^数 ^ヲ ^復 ^数
^ハ ^ー ^ン ^イ ^ン ^ス ^ゲ ^ー ^イ ^ン ^フ ^オ ^ル ^ゲ ^ニ ^デ
haben in ihrem Solange
^持 ^タ ^一 ^般 ^ニ ^次 ^ノ
^ハ ^ウ ^ア ^チ ^ウ ^エ ^ル ^チ ^ル
Geistliche.
^名 ^詞 ^ガ
 1) Die Signiermann
^原 ^名 ^ノ
^ガ ^ム ^ス ^ル ^ナ ^ー ^メ ^ン ^ウ ^ニ ^ド ^ス ^ト ^フ
Communitarman und Hoff
^群 ^名 ^而 ^{シテ} ^物
^ナ ^ー ^メ ^ン ^ツ ^イ ^ク ^コ ^ム ^ア ^ダ ^ス ^レ ^ー
mann, z. d. Hof, der Hof,
^名 ^タ ^人 ^名 ^獸
^タ ^ス ^ニ ^レ ^ミ ^ル
der Hilber.
^銀
^ア ^ン ^ム ^ア ^イ ^ゲ ^ン ^ナ ^ー ^ン ^ウ ^エ ^ル
Ein. Signiermann
^目 ^付 ^メ ^ー ^ル ^原 ^ノ ^ル ^ガ ^置 ^ガ
in die Musikant
^目 ^付 ^復 ^数 ^ニ ^置 ^ガ

四角

四國語入道直筆

Wann ^{ウエス} ^{アイエ} ^{モラ} ^{ライセ} ^{クラフ}
wenn ^若 ^時 ^{作法} ^{ヨキ} ^{一致}

Sei ^{ハイト} ^{ツウイセン} ^{ビル} ^{リー} ^子 ^{ヘル}
sei ^間 ^人

Wasserscheit ^{ホル} ^ゲ ^ホ ^{ベン} ^ヨ ^{デル} ^ア ^ン ^ゲ ^デ ^ウ ^テ ^エ ^ド
Wasserscheit ^高 ^メ ^ラ ^レ ^或 ^ハ ^頭 ^ハ ^サ

Wunder ^{ウエル} ^{デン} ^{ツル} ^{ツム} ^{イル} ^ケ ^ル ^フ ^ル ^ホ ^ン ^ラ ^ス ^サ ^イ ^チ ^ホ ^ン ^ラ ^チ ^ア ^フ
Wunder ^ル ^チ ^モ ^大 ^ラ ^フ ^警 ^ハ ^バ ^ミ ^ダ ^持

Wunder ^{ヘル} ^ラ ^ス ^{サイ} ^チ ^ホ ^ン ^ラ ^チ ^ア ^フ
Wunder ^{地名} ^が ^彼 ^レ ^人 ^名 ^ヲ ^猶

leben ^{レー} ^{ベン} ^ウ ^{イン} ^ケ ^ル ^リ ^ー ^デ ^{イン} ^{ヘル}
leben ^{生活} ^{スル} ^人 ^名 ^が ^ニ

Wasser ^ヘ ^ア ^ス ^ゲ ^{ビル} ^{ゲン}
Wasser ^ヘ ^ア ^ス ^山 ^ニ

2) ^ゲ ^ク ^イ ^ス ^テ ^ン ^ク ^ミ ^ゲ ^リ ^ア ^ス
2) ^若 ^モ ^多 ^ノ ^理 ^會

Wann ^{ナー} ^ヌ ^ン ^ベ ^ー ^リ ^ン ^デ ^ル ^ス ^ウ ^エ ^ヌ ^ン
Wann ^名 ^格 ^段 ^ニ ^若 ^時 ^彼 ^が

Wann ^ツ ^グ ^ン ^デ ^ン ^ヨ ^ー ^ゲ ^ル ^ラ ^ス ^テ ^ル ^ベ ^ツ ^ア ^イ ^フ ^子 ^ン
Wann ^徳 ^或 ^ハ ^不 ^徳 ^ヲ ^頭 ^ス

Wann ^ツ ^ム ^{イル} ^ケ ^ル ^フ ^ル ^ホ ^ン ^ラ ^ス ^サ ^イ ^チ ^ホ ^ン ^ラ ^チ ^ア ^フ
Wann ^フ ^ラ ^イ ^ス ^テ ^ル ^ケ ^ル ^フ ^ル ^ホ ^ン ^ラ ^チ ^ア ^フ

Wann ^ゲ ^ク ^イ ^ス ^テ ^ン ^ク ^ミ ^ゲ ^リ ^ア ^ス
Wann ^信 ^実 ^カ ^下

3) ^{デー} ^{アル} ^ス ^モ ^フ ^リ ^ー ^ハ ^ウ ^ゴ ^ト
3) ^レ ^テ ^中 ^性 ^名 ^詞

Wann ^ウ ^{エル} ^{デル} ^ゲ ^ブ ^ラ ^ウ ^フ ^テ ^ン ^ハ ^ウ ^ゴ ^ト ^ウ ^{エル} ^テ ^ル
Wann ^用 ^ヒ ^ラ ^レ ^{タル} ^形 ^容 ^詞

Wann ^ラ ^ン ^ド ^ツ ^ア ^{イト} ^ウ ^{エル} ^テ ^ル ^ツ ^ム ^{イル} ^ケ ^ル ^フ ^ル ^ホ ^ン ^ラ ^ス ^サ ^イ ^チ ^ホ ^ン ^ラ ^チ ^ア ^フ
Wann ^而 ^レ ^テ ^動 ^詞 ^警 ^ハ ^バ

Wann ^セ ^ー ^ン ^グ ^ア ^ス ^レ ^ー ^セ ^ン
Wann ^美 ^レ ^キ ^讀 ^ム

§ 28 第二十八章

Wann ^ス ^ー ^ル ^イ ^ン ^デ ^ル ^ス ^ー ^ル ^ケ ^ー ^ル ^ケ ^ル ^デ ^ン
Wann ^只 ^於 ^テ ^復 ^數 ^ニ ^ル ^ハ

Wann ^フ ^ラ ^ウ ^ゴ ^ト ^ウ ^{エル} ^テ ^ル ^ゲ ^ハ ^ウ ^ゴ ^ト ^ウ ^{エル} ^テ ^ル ^ゲ
Wann ^續 ^名 ^詞 ^ガ

Wann ^ブ ^ラ ^ウ ^ゴ ^ト ^ゲ ^ー ^エ ^ル ^テ ^ル ^ン ^ゲ ^ー
Wann ^用 ^ヒ ^ラ ^レ ^{タル} ^而 ^親

Wann ^グ ^シ ^ウ ^ウ ^イ ^ス ^テ ^ル ^ゲ ^ー ^ア ^{イン} ^キ ^ユ ^ン ^フ ^ラ
Wann ^兄 ^弟 ^姉 ^妹 ^年 ^貢

Wann ^ゲ ^ー ^フ ^ラ ^ス ^テ ^ン ^ゲ ^ー ^ス ^テ ^ン ^ゲ ^ー
Wann ^断 ^食 ^時 ^價

Wann ^フ ^ラ ^ス ^テ ^ル ^ン ^ゲ ^ー ^フ ^ラ ^ス ^テ ^ル ^ン ^ゲ ^ー
Wann ^祭 ^名 ^祭 ^名

獨逸文由直譯

日

デーノ ツアイト タア、N
der zaita Mail.

第ニ(四)分々(四)
アウフ ヲエル、ム デー、N エルステ
auf walden der muller

第ニ(四)分々(四) 第一(一)部(一)
バアン、 アブゲタイン、
Lund abgefaillt sind
巻カ(一) 分々(四) ル、(五)

獨逸文由直譯

日

國名ノ目録

§ 29 第二十九章

51 ^{カーウス デル} ^{ハウプト ウェル テル}
Auf der Hauptwache

第五 格 ⊖) ⊖ 名 詞 ⊖

^{ホン デン} ^{カゴウス} ^{ワデル} ^{アウレン} ^{イスト}
Herr von Auf der Hauptwache ist

付テ ⊕ 格 ⊖ 別テ ⊖ 格 = ⊖ 有ル ⊕

^{アウレン} ^{デス} ^{ツメル} ^ケ
folgendes zu machen.

續テ ⊕ 可ク ⊕ 見付ラル ⊕

21 ^{デル} ^{スミナ} ^{ターフ} ^{ステート} ^{アウフ}
In der Steinmühle auf

第一 一 格ガ ⊖ 立ッ ⊕ 上 = ⊕

^{デー} ^{アウフ} ^{ウエル} ^{ワデル} ^{ワス}
die Wache: wer? oder was?

問ノ ⊕ 誰ガ ⊖ 或 ⊖ 何 = カル ⊕

^{デル} ^{デー} ^ス ^{ブロード}
die Wache, das Brot

家来ガ 蒸餾ノガ

21 ^{デー} ^{ターフ} ^{スタート} ^{アウフ}
In der Steinmühle auf

第二 二 格ガ ⊖ 立ッ ⊕ 上 = ⊕

^{デー} ^{アウフ} ^{ウエル} ^{ワス}
die Wache: wer? oder was?

問ノ ⊕ 誰ガ ⊖ 何 = カル ⊕

^{デー} ^ス ^{アウフ}
die Wache, das Brot

家来 蒸餾

31 ^{デル} ^{ターフ} ^{ステート} ^{アウフ} ^{デー}
In der Steinmühle auf die

第三 三 格ガ ⊖ 立ッ ⊕ 上 = ⊕

^{アウフ} ^{ウエル} ^{ワス} ^{デー}
die Wache: wer? oder was?

問ノ ⊕ 誰 = カル ⊕ 家来 =

四十二

^{デー} ^{アウフ}
die Wache.

蒸餾 =

41 ^{デー} ^{アウフ} ^{ターフ} ^{ステート}
In der Steinmühle auf

第四 四 格ガ ⊖ 立ッ ⊕

^{アウフ} ^{デー} ^{アウフ} ^{ウエル}
auf die Wache: wer?

上 = ⊕ 問ノ ⊕ 誰ガ ⊖

^{アウフ} ^{ワス} ^{デー} ^{アウフ}
die Wache? In der Steinmühle

或ハ ⊖ 何 = カル ⊕ 家来ヲ

アウフ

蒸餾

§ 30 第三十章

1) ^{アウフ} ^{ターフ} ^{アウフ} ^{アウフ}
Aulmühle auf

曲ガ ⊖ 揚ル ⊕

^{ハウ} ^{アウフ} ^{ウエル} ^{アウフ}
Mühle auf

名 詞 ⊖

^{アウフ} ^{ターフ} ^{アウフ} ^{アウフ}
die Mühle für die Aulmühle

或 = ⊖ 有ル ⊕ 向テ ⊕ 揚ル ⊕

^{ハウ} ^{アウフ} ^{ウエル} ^{アウフ} ^{アウフ}
Mühle auf die Aulmühle

名 詞 = ⊖ 三ノ ⊕ 曲ガ ⊖

子ノ

^{アウフ} ^{アウフ} ^{アウフ} ^{アウフ}
die Mühle für die Aulmühle

追 ⊖ 最初者 = ⊖ 屬スル ⊕ 諸 = ⊖

ドイツノ目録

四十二

マ、ス、ハ、ン ハウ、ア、ト、エ、レ、ニ、ル
unwirdigen Geringwertigen,

男性ノ名詞ヲ
unwirdig sind auf n unwirdigen:

其ノ上ニ終ル
Zur Geringwertigen unla mormu

道ニ第二ノ者ニ
unwirdigen Geringwertigen unwirdigen

性ノ名詞ヲ其ノ所
sind nicht auf n unwirdigen

又ニ上ニ終ル
und unla unwirdigen

而シテ諸ニ中ニ性名詞ガ
Zur Geringwertigen unla mormu

道ニ第三ノ者ニ
unla unwirdigen Geringwertigen

諸ニ女性ノ名詞ガ
unw.

§ 32 三十一章

エン、グ、ニ、ゲ、ン アル、レ、ル、イ、ア、イ
Endung unla unla unla

語尾ニ諸ニ
Endung unla unla unla

1 Declension

第一 曲	単數	複數
Nom. n (-)	n (n)	n (n)
Gen. n (n)	n (n)	n (n)
Dat. n (n)	n (n)	n (n)
Acc. n (n)	n (n)	n (n)

2 Declension

第二 曲	単數	複數
Nom. n (-)	n (n, n)	n (n, n)
Gen. n (-)	n (n, n)	n (n, n)
Dat. n (-)	n (n, n, n)	n (n, n, n)
Acc. n (-)	n (n, n, n)	n (n, n, n)

獨逸文直譯

3 Declination

第三 由デ		第一 由デ
Einzel	Plural	Plural
單數	複數	複數
Nom. Grundform	Nom. Grundform	en (e)
一格	根原 形造リカ	en (e)
Gen. Plural	Gen. Plural	en (en)
二格	有ル	en (en)
Dat. Plural	有ル	en (en)
三格	有ル	en (en)
Akk. Plural	有ル	en (en)
四格	有ル	en (en)
Anm. Die latinische Sprache		
目付 三通		
Schreibweise der Einzel		
連ヒガ 單數		
Satzord vom Hauptstamm		
拘ハルニ 性ニ		
um von der Bildung der		
而シテ 語尾ニ		
Hauptstammumling		
名 公詞 而シテ		
somit die der Bildung		
其故ニ 此ノ 分ナガ		

in der Declination zu
 於テノ 三ツノ 由デニ 追
 Grund (7. Ursprung zur
 根原ニ 見ヨ 附録ニ 追ノ
 Wortlehre).
 言語論ニ

§ 32 第三十二章

Die der Declination der
 添テ 曲デニ 有ル 續
 Hauptstammumling sind noch folgen
 名 詞 有ル 續
 die allgemeinen Regeln zu
 一般ナル 規則ガ 可ク
 Anmerkungen:
 目付ラル
 1) Nach den Hauptstammumling
 従テ 名 詞ニ
 auf n, m, r, l, u, i, u, l, u,
 上ノ 於テ
 folgt in der Declination
 續リ 於テ 曲デニ

獨逸文直譯

四十一

獨逸文由直譯

ニイニ アイン エ ウラ エス フォルケン
nin nin n; wo no fulgen

決^テ又^テ一^ノエガ^ト上^ニ其^レガ^ニ續^グテ^ニ
ソル^テカイルド^スエス^アブク^ウラ^ルフ^エン
sollst, wirst du erbegonnen sein;

有^ラウ^テル^ハ其^レガ^ニ投^グテ^ニ拾^ラテ^ニ
3. d. der Knaben, Jun. der

等^ハバ^ニ童^子バウエル
Knaben - n; der Jungen, Jun.

童^子バウエルン^{タル}ナ^ーゲル^{クニ}
der Jungen; der Jungen, Jun.

百^姓ナ^ーゲル^スタ^スク^エゼ^ン
der Jungen: der Jungen, Jun.

釘^本体^本体^本
der Jungen - s; der Jungen,

小^冊ジュ^フライン^スク^スク^エ
Jun. der Jungen - s, u. f. w.

小^冊ウ^エス^{タル}ゲ^ニキ^ーフ^{タル}
2) Mann der Quintus der

第^二若^モ時^ハニ^格ガ^ニ
Fingst u (m) omnium, fo

單^數エ^ンヲ^取ル^ニ其^特
erhalten auf alle übrigen

保^ツテ^ホク^諸ユ^レ其^他ノ^ニ
sollst du fingst mit Maß,

格^ガ單^數面^ンテ^復

ツァール エン デクリナー+イヨン
Zerst u (m) (J. 2. Anlineration).

數^ニエ^ンヲ^見テ^第一^ノ曲^ダラ^ニ
3) Mann der Quintus der

第^三若^モ時^ハニ^格ガ^ニ
Fingst du oder omnium,

單^數エ^ス或^スヲ^取ル^ニ
so ist der Quintus der finge

其^特有^ルニ^格ガ^ニ單^數
Zerst glief dem Rommer die

數^ニ同^ジク^ニ一^格ニ^ニ
(J. 2. Anlineration)

見^テ第^二ノ^曲ダ^ラニ^ニ
4) Die weibliche brought

第^四ウ^エル^テル^グラ^イベ^ンイン^テル^アイン^名
Mistbar bleiben in der finge

詞^ガ有^ルニ^格ガ^ニ單^數
Zerst gang unvernunft

數^ニ全^クニ^格ガ^ニ變^ゼラ^レズ^ニ
(3 Anlineration)

第^三ノ^曲ダ^ラニ^ニ
5) Der Rommer die, Jun

第^五ウ^エル^テル^グラ^イベ^ンイン^テル^アイン^名
sind und Quintus der Maß,

而^シテ^ニ三^格ガ^ニ復^テ

我^レニ^テ直^ニ言^フ

コ^ノ一^ノ五^ノ

ツアーワル ^{ツアーワル} ^{ンド} ^{アイン} ^{アイン} ^{デル} ^{イム} ^{ノル}
 zuef siue nimmer in
 數 ^{有ル} ^{互ニ} ^モ ^{イツデモ} ^ク
 glinf (1. 2. und 3. Anlinen,
 同 ^{レタ} ^ク ^第 ^一 ^第 ^二 ^而 ^{レテ} ^第 ^三 ^ノ ^曲 ^ダ ^ク
 470n
 tion).

1) ^{デル} ^ザ ⁴⁻⁷ ^{デル} ^{ノール} ^{ツアー}
 der Version der Messzuef
 第六 ^{三格ガ} ^目 ^ノ ^後 ^數 ^ク
 3-10n ^{イム} ^{ノル} ^{アウ} ^コ ^{エン} ^{アウ} ^ス
 zuef immer auf n end,
 三 ^終 ^ル ^ク ^{イツ} ^デ ^モ ^ク ^上 ^ニ ^{エン} ^ノ ^ク ^ニ ⁴ ^イ ^{ラン}
 (1. 2. und 3. Anlinen).
 第 ^一 ^第 ^二 ^而 ^{レテ} ^第 ^三 ^ノ ^曲 ^ダ ^ク

§ 33 第三十三章

ツール ^{ツール} ^{エル} ^{ステン} ^{ダク} ^リ ^ナ ⁴ ^イ ^{ラン}
 Zur neuen Anlinen
 追 ^目 ^第 ^一 ^ノ ^曲 ^ダ ^ク ^ニ ^ク
 zuef immer in männlich
 屬 ^{スル} ^ク ^只 ^ラ ^ル ^ク ^男 ^性 ^ノ ^ク
 zuef immer in männlich
 名 ^詞 ^ガ ^ル ^レ ^ク ^就 ^中 ^ノ ^ク ^カ ^{エル}
 1) Alle männlichen männlich
 第 ^一 ^諸 ^{エル} ^ク ^男 ^性 ^名 ^詞 ^ク ^其 ^ハ ^所 ^ノ ^ク

ツール ^{ツール} ^{エル} ^{ステン} ^{ダク} ^リ ^ナ ⁴ ^イ ^{ラン}
 zuef in Nominativ der zuef
 於 ^テ ^ク ^一 ^格 ^ニ ^ク ^單 ^數 ^ク
 auf n endigen (Anlinen).
 上 ^ニ ^ク ^終 ^ル ^ク ^取 ^リ ^除 ^ケ
 der zuef; alle in Nominativ
 テ ^ル ^ケ ^セ ^テ ^ル ^ア ^ン ^デ ^ル ^ク ^フ ^エ ^ル ^レ

1) ^{バイ} ^{デル} ^ツ ^ツ ^{ール} ^フ ^ラ ^ル ^ニ ^ク ^格 ^ガ ^ク
 die zuef immer in Nominativ
 兩 ^ノ ^數 ^リ ^ク ^得 ^ル ^ク
 immer in z. d. d. der zuef
 三 ^終 ^ル ^ク ^上 ^ニ ^ク ^終 ^ル ^ク ^取 ^リ ^除 ^ケ
 zuef, der zuef immer in Nominativ
 魯 ^西 ^ニ ^ク ^家 ^來 ^ニ ^格 ^ニ ^三 ^格 ^ニ ^ク
 und die zuef immer in Nominativ
 而 ^レ ^テ ^ク ^四 ^格 ^ニ ^ク ^兩 ^ノ ^數 ^リ ^ク
 in Nominativ, zuef immer in Nominativ
 鴉 ^ト ^ダ ^ラ ^ス ^魯 ^西 ^ニ ^ク ^家 ^來

2) ^フ ^ラ ^ル ^ダ ^ン ^デ ^ノ ^ク ^又 ^リ ^ヘ ^ン
 folgende männlichen
 第 ^二 ^續 ^キ ^ノ ^ク ^男 ^性 ^名 ^詞 ^ガ ^ク ^ク
 männlich in Nominativ
 其 ^ハ ^所 ^ノ ^ク ^語 ^尾 ^ヲ ^ク ^エ ^ル ^ク ^於 ^テ ^セ ^一
 in Nominativ, zuef immer in Nominativ
 格 ^ヲ ^ク ^天 ^ノ ^ク ^格 ^ヲ ^ク ^得 ^ル

^{フエル} ^{アルレ} ^{アンデルン} ^{フェルレ}
mann für alle unden Kellen

向テ曲 諸コル 他ノ 格ニ

^{バイデル} ^{ツアール} ^{フラルソ}
brüder gesellen:

^ア ^{デー} ^{エンツ} ^{エン} ^{デル}
a) die führung m: die

^{ベール} ^{デル} ^{フエルスト} ^{デル} ^{グラー} ^{デル}
die, der furst, der ober, der

^ル ^{デル} ^{フリンツ} ^{デル} ^{ンシク}
gott, der prinz, der kaiser

^{デル} ^{ホルフアール} ^ウ ^{アム} ^{アウフ}
der kaiser u. cr. m.; vns

^ア ^{ホルク} ^{スナ} ^{イン} ^{デル} ^{コー} ^{サリ}
die volkswomen: der kofek

^{デル} ^{イスライ} ^{リト} ^{デル} ^{ホル} ^{ニク} ^{デル}
die israelit, der kelmik, der

^{モール} ^ウ ^{アム}
moser, u. cr. m.

^ベ ^{ヌール} ^モ ^{デル} ^{バウエル} ^{デル}
a) nur u: die bauer, der

^ヘ ^{エテ} ^{デル} ^フ ^{バール} ^{デル} ^ゲ ^バ
kaiser, der kaiser, der gott

^ア ^ニ ^ア ^{ホル} ^ク ^ス ^ナ ^{イン} ^ア ^ウ ^フ
nur, bürger volkswomen auf

^エ ^ル ^{デル} ^{バイ} ^{エル} ^ガ ^ル ^ホ ^ル ^ヌ ^ル
er (er) der bauer, der bauer

^ア ^ル ^タ ^ル ^ガ ^ル ^フ ^ニ ^ア ^ル ^カ ^ル
frucht, ungen und bürger

^カ ^{エル} ^デ ^ン ^バ ^ル ^バ ^ミ ^ア ^{デル} ^エ ^ス ^ツ ^ニ ^ガ
kaiserlich mit der führung

^ア ^ル ^ト ^ヌ ^ル ^ニ ^ト ^エ ^テ ^リ ^テ
in bauld nur mit n bauld

^ア ^ム ^バ ^ウ ^{エル} ^ヘ ^テ ^ル ^テ ^フ
1) die bauer, kaiser kofek

^ル ^ウ ^ン ^ド ^ガ ^ル ^テ ^ル ^子 ^ノ ^ア ^ル
die, und gottswomen

^ハ ^ウ ^ツ ^ク ^イ ^ム ^ゲ ^ニ ^ゲ ^フ ^デ ^ル ^ア ^ン
stetig im bauer der führung

^ツ ^ア ^{ール} ^ア ^{イン} ^ス ^ア ^ン ^ス ^タ ^ク ^ア ^{イン} ^ト
stetig im bauer der führung

^ウ ^ン ^ド ^ム ^タ ^ク ^ワ ^ク ^ク ^ク ^ク
nur im bauer und bauer

^カ ^イ ^チ ^エ ^ツ ^ク ^ア ^ン ^キ ^ー ^ル
kaiser führung der moser

^ウ ^ア ^{ール} ^イ ^ム ^ノ ^ル ^ニ ^ム ^イ ^フ ^ニ ^グ ^ニ
gesellen u (u) z b gott

^ウ ^ア ^{ール} ^イ ^ム ^ノ ^ル ^ニ ^ム ^イ ^フ ^ニ ^グ ^ニ
die bauer kofek der bauer

狂文由直説

四十七

蜀道文典直譯

デン ゲハアテル マールツァーレ デー
Der Herrschaft Maßzahl: die
名付親 = フ 復數

ゲハアテルン
Herrschaft
名付親ガ

2) Dem die Maßzahl bleibt
第二目付 復數ガ 有ル

イン デル 第一 曲ゲニ
in der 1. Publication immer
於テ 第一 曲ゲニ

フー子 ムラウテ ヲエス デルセハバ
von Völkern, wenn sie
無 = 曲音 若 侍 其ガ

フロ ン ン イス デル アインツァーレ
nicht für immer
有テ 既ニ 格テ 單數 =

§ 34 第三十四章

ハイスローレ ツール エルステン テク
Leipzig zur ersten
例 第一 曲

リフアチオン
Liedern
アインツァーレ

單數
Liedern
又ム

Dem die Rhythmus der
格 魯西五人ガ 熊ガ
Die Rhythmus der
格 魯西 野人 熊

蜀道文典直譯

ダ デム ルスセン デム ベーレン
Der Herrschaft der
三格 魯西五人 熊ニ

アック テル スセン デン ベーレン
Der Herrschaft der
四格 魯西五人ヲ 熊ヲ

デル ゲハアテル テス ゲハアテルン
Der Herrschaft der Herrschaft
名付親ガ 名付親

デム ゲハアテル デン ゲハアテル
Der Herrschaft der Herrschaft
名付親ニ 名付親ヲ

マールツァーレ
Maßzahl
又ム 復數

Dem die Rhythmus der
一格 魯西五人ガ 熊ガ

ケレニ デル ルスセン デル ベーレン
Der Herrschaft der Herrschaft
二格 魯西五人 熊ニ

ダチ デン ルスセン デン ベーレン
Der Herrschaft der Herrschaft
三格 魯西五人ニ 熊ニ

アック ナー ルスセン シー ベーレン
Der Herrschaft der Herrschaft
四格 魯西五人ヲ 熊ヲ

ゲー ケハアテル 又 デル ゲハアテル 又
die Herrschaft der Herrschaft
名付親ガ 名付親

デム ゲハアテル 又 ナー ケハアテル 又
die Herrschaft der Herrschaft
名付親ニ 名付親ヲ

四十八

ホス デン ショレル又 セルブストテリス
von dem Schuleren selbst und
 如 ⊖ 書生 ⊖ 自カ ⊖ 社
 アルバ イテ又 ツー ラスセ又 メ 又 リー
erlebten zu Leipzig, Männlich
 立テ ⊕ 何キ ⊕ シロ ⊕ 男性 ⊕
 ホルクスビルリーチニ ウニド ナールナーノ
Kalkbrennerei- und Bierbrennerei
 民入ノノ名 ⊕ 而シテ ⊕ 異ノ名 ⊕
 又 アウフエ
in und
 上 ⊖ テ ⊖
 デル デル ウケエ デル フラ又ツターセ
von Witten, im Saugzettel
 獨シ人 佛蘭西人
 クッパー デル ホール デル ナエル
Spinnerei, in Witten, im Saugzettel
 希 臘人 ホランド人 土丹其人
 シヴェーテ
 デル デル ユーデ デル ムクナー
von Witten, im Saugzettel, im Saugzettel
 瑞七人 ユーテ人 童子
 デル デル デル デル
von Witten, im Saugzettel, im Saugzettel
 若者 小コ又 使ニ
 デル ユーテ デル エルベ デル ハイデ
von Witten, im Saugzettel, im Saugzettel
 請合人 遺物人 ハイテ人
 デル コノエ デル ユーテ デル ニフルツ
von Witten, im Saugzettel, im Saugzettel
 婿 射ル人 支配スル人
 デル エ ラム ガル
von Witten, im Saugzettel, im Saugzettel
 助ル人 仲間
 アッ デル
von Witten, im Saugzettel, im Saugzettel
 後セ 獅子

ラー デル ショレル デル フラケ
von Witten, im Saugzettel, im Saugzettel
 鴉 黒馬 駕
 § 35 第三十五章
 ツアテン デクイターキア
zum Witten, im Saugzettel
 第二ノ ⊖ 曲デ
 ツワイテス デクワリナキア
zum Witten, im Saugzettel
 追 ⊖ 第二ノ ⊖ 曲デニ ⊖
 テーレス ムス ャー アスド エフ
von Witten, im Saugzettel, im Saugzettel
 屬スル ⊕ 男性 ⊕ 而シテ ⊕ 中性ノ ⊕
von Witten, im Saugzettel, im Saugzettel
 名 詞ガ ⊕
 2) *von Witten, im Saugzettel, im Saugzettel*
 第一 諸エル ⊕ 男性名詞 ⊕ 其 ⊖ 所ノ ⊕
 一フ ト アウエー スキル 又 アー
von Witten, im Saugzettel, im Saugzettel
 ⊕ 又 ⊕ 上ニ ⊖ 終ヲ ⊕ 或 ⊖
 エス ケテ人
von Witten, im Saugzettel, im Saugzettel
 終 ⊖ ⊕ 三 一 三 二
 2) *von Witten, im Saugzettel, im Saugzettel*
 第二 諸エル ⊕ 中 性 ⊕ 名
 ウエカチル 一 ナ ャスナー
von Witten, im Saugzettel, im Saugzettel
 詞 ⊕ 無ノ ⊖ 取リ除ケ ⊖

狂言
 正言

四十九

ブローデス ダナ デム ブローデ アク
 Brot, Brot, im Brot, im
 蒸餅ニ格 蒸餅ニ四格

Das Brot
 蒸餅ヲ
 Manufaktur, Mit Zucker.

Manufaktur, Mit Zucker.
 儀數ヲ以テ曲音ヲ
 Nom. im Brot, im Brot.

im Brot, im Brot.
 一格 三格 四格
 足ガ 豆
 im Brot, im Brot.

im Brot, im Brot.
 又ム 無ニ曲音
 Nom. im Brot, im Brot.

im Brot, im Brot.
 一格 二格 三格 四格
 音ガ 蒸餅ガ
 im Brot, im Brot.

im Brot, im Brot.
 二格 三格 四格
 音ニ 蒸餅ニ
 im Brot, im Brot.

im Brot, im Brot.
 四格
 音ヲ 蒸餅ヲ
 Beispiel zur
 例 ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿

アインツァール
 Einzell.
 單數

Nom. im Brot, im Brot.
 一格 二格
 画エガ 鳥ガ
 im Brot, im Brot.

im Brot, im Brot.
 二格 三格
 画エニ 鳥ニ
 im Brot, im Brot.

im Brot, im Brot.
 三格 四格
 画エニ 鳥ニ
 im Brot, im Brot.

im Brot, im Brot.
 四格
 画エヲ 鳥ヲ
 im Brot, im Brot.

im Brot, im Brot.
 復數
 Nom. im Brot, im Brot.

im Brot, im Brot.
 一格 二格
 画エガ 鳥ガ
 im Brot, im Brot.

im Brot, im Brot.
 二格 三格 四格
 画エニ 鳥ニ
 im Brot, im Brot.

獨逸文典直譯

五十四

ゲー クールベ デル ガーニミ
Sin Gumbel, Sin Gumbel
 九天井ガ 九天井
 デン クールベイン ゲー クールベ
Sin Gumbel, Sin Gumbel
 九天井ニ 九天井ヲ
 (二) *Leutjens zum 3. Stübchen*
 例 ⑤ ④ ③ ② ① 除 ⑥

アインツール
Leutjens

スム 単 數
Kom. Sin Brief, Sin Brief
 一格 富 女 端ガ
 ゲー クールベイン ゲー クールベ
Sin Brief, Sin Brief
 二格 富 端
 ゲー クールベイン ゲー クールベ
Sin Brief, Sin Brief
 三格 富ニ 端ニ
 ゲー クールベイン ゲー クールベ
Sin Brief, Sin Brief
 四格 富 端ヲ
Sin Brief, Sin Brief
 書物ガ 書物
Sin Brief, Sin Brief
 益物ニ 書物ヲ
Leutjens
 復 數

スム シー ライハチニル ケー レンデル
Kom. Sin Brief, Sin Brief
 一格 富 ガ 端ガ
 ゲー クールベイン ゲー クールベ
Sin Brief, Sin Brief
 二格 富 端
 ゲー クールベイン ゲー クールベ
Sin Brief, Sin Brief
 三格 富ニ 端ニ
 ゲー クールベイン ゲー クールベ
Sin Brief, Sin Brief
 四格 富 端ヲ
Sin Brief, Sin Brief
 書物ガ 書物
Sin Brief, Sin Brief
 書物ニ 書物ヲ
Sin Brief, Sin Brief
 例 ⑥ ④ ③ ② ① 除 ⑤

アインツール
Leutjens

スム 單 數
Kom. Sin Brief, Sin Brief
 一格 富 借金ガ
 ゲー クールベイン ゲー クールベ
Sin Brief, Sin Brief
 三格 富ニ 借金ニ
 ゲー クールベイン ゲー クールベ
Sin Brief, Sin Brief
 三格 富ニ 借金ニ

獨逸文由直譯

五十五

一ウ デン スクート デン タンス
Urn von Herten, von Zinn

四格 國ヲ 借金ヲ
Urn von Herten, von Zinn

痛ニガ 痛ニ
Urn von Herten, von Zinn

痛ニ 痛ニ
Urn von Herten, von Zinn

又ム ゲー 復 數 ケー タニ ヤン
Urn von Herten, von Zinn

一格 借 金ガ
Urn von Herten, von Zinn

二格 借 金ニ
Urn von Herten, von Zinn

三格 借 金ニ
Urn von Herten, von Zinn

四格 借 金ヲ
Urn von Herten, von Zinn

痛スル 痛スル
Urn von Herten, von Zinn

痛ニ 痛ニ
Urn von Herten, von Zinn

實 例 詞 因 例 十 四
Urn von Herten, von Zinn

ミイト デム カムラウト テル アルツ
Urn von Herten, von Zinn

以テ 曲 音 医 者
Urn von Herten, von Zinn

球 水 河 帽子 頭
Urn von Herten, von Zinn

棚 願 椅子 客 殿
Urn von Herten, von Zinn

文章 錠 上 著 杖
Urn von Herten, von Zinn

香 ヒ 歌 樂 無
Urn von Herten, von Zinn

曲 音 腕 犬
Urn von Herten, von Zinn

見 舞 續 連 合 王
Urn von Herten, von Zinn

月 年 方 從
Urn von Herten, von Zinn

順 軍 兵 毛
Urn von Herten, von Zinn

海 遊 塩 量 馬
Urn von Herten, von Zinn

獨 逸 文 典 正 誤

五 十 六

ゲフェール シイサール ミロドニス ヘル
Opfuff, Dickfuf, Lillifuf, Muff

感 ヅ 天 運 画像
ヘルトニス ゲハイムニス ウアム
folluf, Opfuff, in. v. m.

関係 秘密 等
ハウ フトウエル テル アルフ バイスピー
Opfuff, Dickfuf, Lillifuf, Muff

名 詞 田 例 下 田
La zur Opfuff § 37. 1.

追ノ 取リ除 三十七而一章
Opfuff, Dickfuf, Lillifuf, Muff

以テ 曲音ヲ
Opfuff, Dickfuf, Lillifuf, Muff

兄 弟 種
Opfuff, Dickfuf, Lillifuf, Muff

ナール ゲル アピル デル マンテル
Opfuff, Dickfuf, Lillifuf, Muff

釘 サアテル 林 摘 外 套
Opfuff, Dickfuf, Lillifuf, Muff

鞍 オーチ デン 嘴 音
Opfuff, Dickfuf, Lillifuf, Muff

トニ 曲音
Opfuff, Dickfuf, Lillifuf, Muff

クアチエル 猫子 硝子
Opfuff, Dickfuf, Lillifuf, Muff

ブラウエル テル ナーナン デル サーナン
Opfuff, Dickfuf, Lillifuf, Muff

醸ス人 名 種粒
Opfuff, Dickfuf, Lillifuf, Muff

積荷 臥床
Opfuff, Dickfuf, Lillifuf, Muff

海濱 真中 小家
Opfuff, Dickfuf, Lillifuf, Muff

小子息 小畜薇
Opfuff, Dickfuf, Lillifuf, Muff

繪 召使
Opfuff, Dickfuf, Lillifuf, Muff

穀物 而テ他ノ多ノ者
Opfuff, Dickfuf, Lillifuf, Muff

§ 39 第三十九章

Opfuff, Dickfuf, Lillifuf, Muff

Opfuff, Dickfuf, Lillifuf, Muff

Opfuff, Dickfuf, Lillifuf, Muff

Opfuff, Dickfuf, Lillifuf, Muff

獨逸文直譯

三十一

ツンゲー アン イン デル ノールツール
 ringen an, in der Mafzahl
 尾ヲ 通 於テ 復數ニ
 フエル アルレ フェルレ エン エニ フーチ
 für alle Stille an (u) (ofun
 向テ 諸ユル 格ニ エンヲ ナレニ
 デン ウムラウト) ウイー イン デル
 an Mülent; wie in der
 曲音 如ク 於テ
 エルステン テウクリ ナーケ 17ン ツム イー ゴー
 in der Anlektion; g. d. die
 第一ノ 曲ゲ 警ヘバ
 イヌンガ スプラヘ アーベル
 Meinung, Derselbe, Serbul,
 説 ノールツ 昔レ 新レ
 フラッ ゲー ベイヌンデン
 Serbul; Mafz. die Meinungen,
 女 スプラヘ 復 數 説
 アスプラヘン フア エルン フラク エン
 Derselbe, Serbul, Serbul.
 話レ アクス 昔レ 新レ 女 ノール
 1. Derselbe. Die Mafz.
 第一ノ 取り除ケ 復
 ツアール ベコムト ゴー エンツニギン
 zuff. bekommt die Endungen.
 數ガ 得ル 語尾ヲ
 エエエン エウー ドー ツワイテ デク
 n, n, nn, n, wie die zuff. die
 如レ 第二ノ
 リ ナーケ 17ン
 Anlektion:
 曲デノ 女 性 名
 ア イン デン ワイア リー ハウフト
 n) in der weiblichen Sprache,
 於テ 女性 名

ウエルテル ミイト テル エンツンク
 Wirtum mit der Endung
 詞ニ 以ノ 語尾ヲ
 ニス オーチ ウムラウト ツムラウイデー
 mß. ofun Mülent, g. d. die
 ニマナル 無レ 曲音 壁ヘバ
 ベツルガニス ス ゴー トルゴニス
 Derselbe, die Derselbe
 悲
 ゴー イン フォルゲンデン スタムウエル
 in folgenden Anlektionen,
 於テ 續ノ 幹詞ニ
 テルン ミイト デム ウムラウテ ゴー
 Wirtum mit dem Mülent: die
 以ノ 曲音ヲ
 アキスト ゴー ジンク グラウテ ゴー
 Mß. die Derselbe, die Derselbe, die
 谷ルカスト 腰掛 新レ 娘ヲ
 デー フアウスト ケー フルフト
 Derselbe, die Derselbe, die Derselbe,
 胸 拳 實
 胸 デー ダルフト ゴー ハント 實 デーハウト
 die Derselbe die Derselbe, die Derselbe,
 洞 穴 手 皮
 洞 デー カラフト ゴー クワン デー クワンスト
 die Derselbe, die Derselbe, die Derselbe,
 枝 術
 枝 デー ラカス ナー ルト 枝 術
 die Derselbe, die Derselbe die Derselbe,
 氣 空 氣 勢
 氣 デー エアガト 空 氣 デーウエス 勢
 die Derselbe, die Derselbe, die
 下 婢 又ス 嵐 スカアト
 下 フレ 下 婢 又ス 嵐 スカアト
 Derselbe, die Derselbe die Derselbe,
 夜 胡 桃 町

獲選文典直註

五十一

^{デー} ^{ワンド} ^{デー} ^{ウルスト} ^{デー}
die Haut, die Haut die
 壁 食物名
^{ツクンフト} ^{ジー} ^{クルフト} ^{デー} ^{ナアル}
Junft, die Klufft, die Klufft,
 奇合 破レ目 縫目
^{デー} ^{ニクヌール}
die Fjunn.
 笹 緑
^{アウスター} ^ジ ^{ムカテル}
 2 *Arbnefjun. die Mutter*
 第二ノ 取リ除ケ 母
^{ジー} ^{トフ} ^{テル} ^{ハーメン} ^{イン} ^{デル} ^{ノール}
die Tochter haben in der Waf,
 娘ガ 持ッ 於テ 復
^{ツアール} ^{デー} ^{ノユテル} ^{デー} ^{テフ} ^{テル}
zuf: die Mutter, die Tochter
 數ニ 母共 娘共ヲ

§ 40 第四十章

^{バイ} ^{スピー} ^レ ^{ツール} ^{ドリ} ^{テン}
Erziehung zur Arbeit
 例 ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿
^エ ^ラ ^リ ^イ ^ナ ^ル ^第 ^三 ^ノ ^例
Erziehung.
^曲 ^{デー} ^ニ ^ア ^{イン} ^{ツアル} [○]
Erziehung 單數
^{又ム} ^{デー} ^{マイ} ^ア ^ン ^グ ^{デー} ^ス ^フ ^ア ^ヘ
Nom. die Meinung, die Meinung
 一 格 存 寄リガ 話レカ

^{デー} ^ニ ^{デル} ^{マイ} ^ア ^ン ^グ ^{デー} ^ス ^フ ^ア ^ヘ
Opn. die Meinung, die Meinung.
 二 格 存 寄リ 話レ
^{デー} ^ニ ^{デル} ^{マイ} ^ア ^ン ^グ ^{デー} ^ス ^フ ^ア ^ヘ
Art. die Meinung, die Meinung.
 三 格 存 寄リ 話ニ
^{デー} ^ニ ^{デル} ^{マイ} ^ア ^ン ^グ ^{デー} ^ス ^フ ^ア ^ヘ
Adv. die Meinung, die Meinung.
 四 格 存 寄リヲ 話レヲ
^{デー} ^ニ ^{デル} ^{マイ} ^ア ^ン ^グ ^{デー} ^ス ^フ ^ア ^ヘ
die Hände, die Hände, die Hände
 手ガ 手 手ニ
^{デー} ^ニ ^{デル} ^{マイ} ^ア ^ン ^グ ^{デー} ^ス ^フ ^ア ^ヘ
die Hände
 手ヲ
^{デー} ^ニ ^{デル} ^{マイ} ^ア ^ン ^グ ^{デー} ^ス ^フ ^ア ^ヘ
Erziehung
 復數
^{又ム} ^{デー} ^{マイ} ^ア ^ン ^グ ^{デー} ^ス ^フ ^ア ^ヘ
Nom. die Meinung, die Meinung.
 一 格 存 寄リガ 話レガ
^{デー} ^ニ ^{デル} ^{マイ} ^ア ^ン ^グ ^{デー} ^ス ^フ ^ア ^ヘ
Opn. die Meinung, die Meinung.
 二 格 存 寄リ 話レ
^{デー} ^ニ ^{デル} ^{マイ} ^ア ^ン ^グ ^{デー} ^ス ^フ ^ア ^ヘ
Art. die Meinung, die Meinung.
 三 格 存 寄リニ 話ニ
^{デー} ^ニ ^{デル} ^{マイ} ^ア ^ン ^グ ^{デー} ^ス ^フ ^ア ^ヘ
Adv. die Meinung, die Meinung.
 四 格 存 寄リヲ 話レヲ
^{デー} ^ニ ^{デル} ^{マイ} ^ア ^ン ^グ ^{デー} ^ス ^フ ^ア ^ヘ
die Hände, die Hände, die Hände
 手ガ 手 手ニ
^{デー} ^ニ ^{デル} ^{マイ} ^ア ^ン ^グ ^{デー} ^ス ^フ ^ア ^ヘ
Händen, die Hände.
 手ニ

獨逸文典直譯

五十一

アインツァール
Einzugsfl.

又ム ゲー フアール ゲー ミッルダニス
Nom. Ein Seibel, ein Aufzugfl.

一格 昔レ 新レガ 恐レガ
Gen. des Seibels, des Aufzugfl.

二格 テル アベル テル ミッルダニス
Dat. dem Seibel, dem Aufzugfl.

三格 アク ゲー フアール ゲー ミッルダニス
Acc. ein Seibel, ein Aufzugfl.

四格 ナフト ナフト ナフト ナフト
Ein Kist, ein Kist, ein

ナフト ナフト ナフト ナフト
Kist, ein Kist

夜ニ 夜ヲ
Kist, ein Kist

Weszugfl.

又ム ゲー 復 數 アーベルン ゲー ミッルダニスセ
Nom. Ein Seibel, ein Aufzugfl.

一格 昔レ 新レガ 恐レガ
Gen. des Seibels, des Aufzugfl.

二格 テル アベルン テル ミッルダニスセン
Dat. dem Seibel, dem Aufzugfl.

三格 アク ゲー フアールン ゲー ミッルダニスセ
Acc. ein Seibel, ein Aufzugfl.

四格 ナフト ナフト ナフト ナフト

ゲー ジェー フ テー デルン ジェー フ テー デルン
Ein Kist ein Kist, ein

夜ニ 夜ガ 夜ヲ
Kist, ein Kist.

§ 41 第四十一章

3) Nom. Unkraut in ein

第七 付テ 音ニ 於テ
Weszugfl.

ユーベル 復 數ニ
Weszugfl.

付テ 浸化
Weszugfl.

in ein, in ein, in ein, in ein

付テ 復 數ニ
Weszugfl.

在ル 續ノ 一般ナル
Weszugfl.

Weszugfl.

第一 男性ノ 又ミ
Weszugfl.

詞ガ 其ハ 於テ 一格ニ

後述又由ノ正言

蜀山文曲直譯

Die Maszgerst ^{エ アン子ーメ} _{取ル}

haben ^ハ _{復數} ^{エフ} _{取ル} ^{ラウ} _ト

Die Mühlstein ^{ムイスト} _{多分} ^{ムラウ} _{音ヲ}

beschreiben ^セ _{性ガ} ^{イム} _{イテモ}

Die Mühlstein ^{ムイスト} _又 ^{ムラウ} _又

beschreiben ^セ _{性ガ} ^{イム} _{イテモ}

ist ^イ _{性ガ} ^{ムラウ} _又

haben ^ハ _{復數} ^{ムラウ} _又

haben ^ハ _{復數} ^{ムラウ} _又

haben ^ハ _{復數} ^{ムラウ} _又

haben ^ハ _{復數} ^{ムラウ} _又

haben ^ハ _{復數} ^{ムラウ} _又

haben ^ハ _{復數} ^{ムラウ} _又

蜀山文曲直譯

haben ^ハ _{復數} ^{ムラウ} _又

haben ^ハ _{復數} ^{ムラウ} _又

haben ^ハ _{復數} ^{ムラウ} _又

haben ^ハ _{復數} ^{ムラウ} _又

haben ^ハ _{復數} ^{ムラウ} _又

haben ^ハ _{復數} ^{ムラウ} _又

haben ^ハ _{復數} ^{ムラウ} _又

haben ^ハ _{復數} ^{ムラウ} _又

haben ^ハ _{復數} ^{ムラウ} _又

§ 2 第四十二章

haben ^ハ _{復數} ^{ムラウ} _又

haben ^ハ _{復數} ^{ムラウ} _又

蜀山文曲直譯

フレスデレン スプデヘン
Sermonen Synonymen
他國ノ詞ニ

エントレテ ガツスグスナーメン
willkürliche Synonymen
借ラレタル種 属 名ガ

ラエルデン マスド アウフ トオエ エ
willkürliche Synonymen
多分ハニテノ 獨逸ノ

ル ナフ デルニルステン ツワイ
Synonymen
任カノ 徒テ 下 第一ノ 第二ノ

テヌ オデル ドルステン デクナ
Synonymen
或ハ 第三ノ 曲ガニ

タイラン デクニルト
Synonymen
曲ガラ

アンノ フレムテイル
Synonymen
目付 アウススフア 他國ノ 形4造

ウント アウススフア 他國ノ 形4造
Synonymen
而ニ 話シ出ニ 適當ルニ 向テ

アル フレムテイル
Synonymen
諸ニ 格ニ 他國ノ

ナーフ フレムテイル
Synonymen
格ノ 形4ガ 聲ノ 趣意

デフ フレムテイル
Synonymen
趣意 趣意 趣意

§ 43 第四十三章

ナフ デル エルズテン デクナ
Therapie der Brust
第一 曲ニ

ナーゲイラ テクナ
synthetische
曲ガラ

ーイステン
synthetische
最モ多ノ 男性ノ 他國

ウエル デル ウエル
synthetische
詞ガ 其ノ 所ニ 上ニ

ist, ist, ist, ist, ist, ist
ist, ist, ist, ist, ist, ist

ist, ist, ist, ist, ist, ist
ist, ist, ist, ist, ist, ist

ist, ist, ist, ist, ist, ist
ist, ist, ist, ist, ist, ist

ist, ist, ist, ist, ist, ist
ist, ist, ist, ist, ist, ist

ist, ist, ist, ist, ist, ist
ist, ist, ist, ist, ist, ist

ist, ist, ist, ist, ist, ist
ist, ist, ist, ist, ist, ist

獨逸文典直譯

獨逸文典直譯

四角記号の用字

カ イ フ エ ン ズ ン グ イ ン デ ン
 2) *Kauffmann'sche Buchhandlung in Berlin*
 第二 一ノ又 語尾ヲ 於テ
Handlung in Berlin
 名ノ 詞ニ 其ハ 野ノ
Handlung in Berlin
 上ニ 終ル 警ハ
Handlung in Berlin
 元 金 共 曆
Handlung in Berlin
 元 金 共 曆 共
 3) *Handlung in Berlin*
 第三 徒ヲ 第一ノ 曲ケニ
Handlung in Berlin
 行ク 於テ 復 數ニ
Handlung in Berlin
 男性ノ 他國 名
Handlung in Berlin
 詞ガ 上ニ 而シテ 中
Handlung in Berlin
 性ガ 上ニ 撮ヲ者ガ
Handlung in Berlin
 一ノ 上ニ 得ル 五
Handlung in Berlin

ゲレゴドニン ンス ケーニシウー
Handlung in Berlin
 中 學 校
Handlung in Berlin
 中 學 校 共 元 金 共
Handlung in Berlin
 元 金 共 同 上

§ 45 第四十五章

ナフ デル ドワイテン デシジナイフ
Handlung in Berlin
 徒テ 第三ノ 曲ケニ
Handlung in Berlin
 曲ガ 諸ニ 他國 詞ガ
Handlung in Berlin
 性 彼ガ 最
Handlung in Berlin
 於テ 一 格ニ 復 數
Handlung in Berlin
 全ク 曆ニ
Handlung in Berlin
 線 フルニ 線 共 形ガ
Handlung in Berlin
 形ガ 共 自然

六十四

四角文曲直譯

ナアキウーレン
Naturum

自然

第 四 十 六 章

ディー ガルンド ラトデア オウ
Die Grundnatur, u

ア ウエル 又 インゲー ウムフウテ
u, Natur in die Natur

アツル ① ル ② 於テ ③ 曲音 ④
u, u, u, u, u, u, u, u

アウズトヌーメン テル ユル
u, u, u, u, u, u, u, u

ズビダル テル マルシウ
u, u, u, u, u, u, u, u

デル アルガルデル バグステル 官殿
u, u, u, u, u, u, u, u

デル カナル テル シラッ
u, u, u, u, u, u, u, u

テル ハルガナル テル ユラル
u, u, u, u, u, u, u, u

クロステル テル ユラ
u, u, u, u, u, u, u, u

アンム ミイド オテル ナ子 ウム
u, u, u, u, u, u, u, u

目付 以テ 或ハ 無レニ 曲ク

デカド ゴバヌン ホール
Luft, Komman, u, u, u, u

音ヲ ① 頭ハル ②
General, der, u, u, u, u

物大將 武具藏
General, der, u, u, u, u

船大將ガ
General, der, u, u, u, u

例 ① ② ③ ④ ⑤
General, der, u, u, u, u

他國ノ 種属名ノ
General, der, u, u, u, u

デグリデーゲイデン デグリナーゲイラン
Zur, u, u, u, u, u, u, u, u

第一ノ 曲ガ 第二ノ 曲ガ
Zur, u, u, u, u, u, u, u, u

スゴ デル エレミ
Zur, u, u, u, u, u, u, u, u

一格ニデガエ書生ガ
Zur, u, u, u, u, u, u, u, u

三格 各生ニ
Zur, u, u, u, u, u, u, u, u

四角文曲直譯

四格
往所共ラ

3. *Indivision*

Ein Papierschiff *gen. Ein*
第三 往所共ラ
格

Papierfabrik *gen. Ein*
往所共ラ
格

Ein Papierschiff
四格
往所共ラ

Maschinen

Ein Kom. ein *ein Kom. ein*
又ム 復 數
格 各生共カ

gen. ein Kom. ein *gen. ein Kom. ein*
格 同上

gen. ein Kom. ein *gen. ein Kom. ein*
三格 同上

gen. ein Kom. ein *gen. ein Kom. ein*
四格 各生共ラ

gen. ein Kom. ein *gen. ein Kom. ein*
格 往所共ラ

gen. ein Kom. ein *gen. ein Kom. ein*
二格 往所共ラ

六
五

往所共ラ

Ein Papierschiff

四格
往所共ラ

§ 47 第四十七章

Ein Papierschiff
曲
格

Ein Papierschiff
原 名
格

Ein Papierschiff
原 名
格

Ein Papierschiff
原 名
格

Ein Papierschiff
原 名
格

Ein Papierschiff
原 名
格

Ein Papierschiff
原 名
格

Ein Papierschiff
原 名
格

Ein Papierschiff
原 名
格

往所共ラ

イン ^{ノール} ^{ツァール} ^{ウエ} ^又 ^{ウイル}
in die Maifugst, wenn man
 於テ ^後 ^數 ^ニ ^通 ^若 ^モ ^時 ^ニ ^實
 ク ^リ ^イ ^子 ^ソ ^ル ^ホ ^ル ^ハ ^ニ ^實
klief man solich weisheit,
 ① ^テ ^ハ ^ウ ^エ ^又 ^ツ ^ワ ^イ ^オ ^テ
 ① ^イ ^ス ^ト ^テ ^ハ ^ウ ^エ ^又
un ist, d. f. wenn man
 有 ^ル ^即 ^チ ^若 ^モ ^時 ^ニ ^或 ^ハ
 ノ ^レ ^レ ^ス ^テ ^エ ^テ ^オ ^ル ^ト ^サ ^フ
mafsen nicht, d. f. wenn
 多 ^ノ ^町 ^郡
 ① ^フ ^ロ ^ビ ^ン ^ケ ^ン ^{メル} ^ゲ
in, Prorogation, Leuzen,
 ① ^{フル} ^ユ ^ス ^ヒ ^州 ^ゼ ^ン ^ウ ^ス ^ウ ^エ ^デ ^ン
klief, wenn, d. f. wenn
 河 ^海 ^ガ ^等 ^ガ
 子 ^カ ^ム ^ヘ ^ン ^ナ ^ー ^ソ ^ン ^タ ^ラ ^ー ^ゲ ^ン
normale Mann weisheit,
 同 ^ジ ^キ ^名 ^ラ ^荷 ^フ
 ① ^ウ ^ィ ^ル ^ド ^イ ^ン ^ジ ^ー ^ベ ^ム ^フ ^ア ^ル ^レ
mit mir in die Welt
 而 ^レ ^テ ^ル ^於 ^テ ^此 ^ノ ^場 ^合 ^ニ
 ① ^デ ^ム ^{アイ} ^ゲ ^ン ^ナ ^ー ^ソ ^ン ^イ ^ム ^ソ ^ル
dem Beginn der
 ① ^ダ ^ス ^エ ^ン ^ト ^フ ^レ ^エ ^ン ^ダ ^ミ ^ス ^ナ ^ム ^テ
der neugefundenen Bestimmung
 ① ^ツ ^ァ ^ル ^ウ ^オ ^ル ^ト ^ホ ^ー ^ル ^ゲ ^ヒ ^ツ ^ツ ^ム ^レ ^イ
Zusammenhang, d. f. wenn
 ① ^ダ ^ス ^エ ^ン ^ト ^フ ^レ ^エ ^ン ^ダ ^ミ ^ス ^ナ ^ム ^テ
in die Welt, d. f. wenn
 ① ^ツ ^ァ ^ル ^ウ ^オ ^ル ^ト ^ホ ^ー ^ル ^ゲ ^ヒ ^ツ ^ツ ^ム ^レ ^イ

ダ ^ス ^イ ^ン ^イ ^タ ^リ ^エ ^ン ^ウ ^ィ ^ド ^ダ ^ス ^イ ^ー ^ニ ^ゲ
der in Italien und Arabien
 其 ^於 ^ノ ^イ ^タ ^リ ^エ ^ン ^而 ^レ ^テ ^ケ ^様 ^ナ ^ル ^者
 ① ^イ ^エ ^ギ ^ポ ^テ ^ン ^シ ^ン ^ト ^ア ^イ ^ン ^ア ^ン ^テ ^ル
in England, sind in
 於 ^ノ ^エ ^ガ ^フ ^ト ^ニ ^有 ^ル ^且 ^ニ
 ① ^ゼ ^ー ^ル ^ウ ^ン ^エ ^ン ^リ ^イ ^ニ ^①
fast unvollständig.
 甚 ^ダ ^不 ^齊 ^ニ

獲遺文典正言

二十六

東京

神田余川格通福田町

伊藤岩次郎

書肆

書報

東京

軒田全山外郎

作人 叔家 大親



